



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

**BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'instructions
MANUALE DI ISTRUZIONI**

Voigtländer

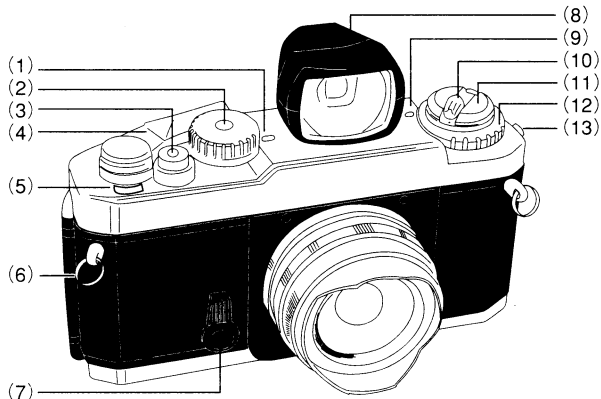
Seit 1756

BESSA-L

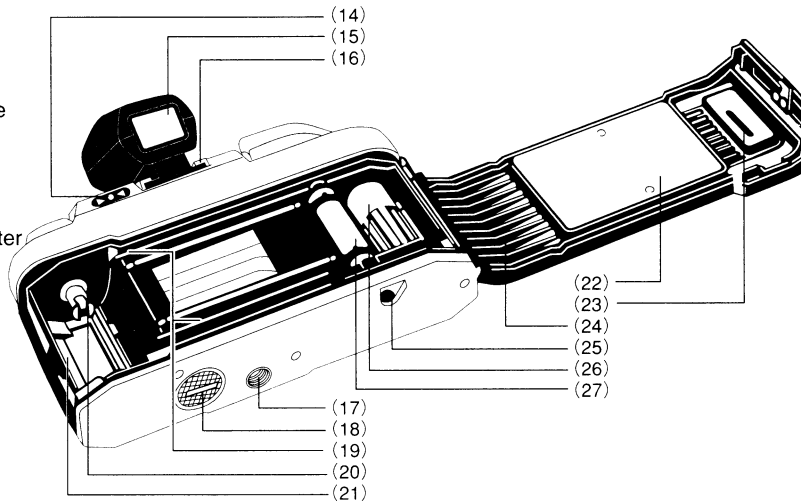
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Bessa-Kamera. (System-Superweitwinkelkamera mit TTL-Belichtungsmeßfunktion.) Die Objektive dieser leichten und kompakten Kamera sind über ein Schraubgewinde M 39 austauschbar. Indem Sie ein Objektiv 15mm / F4,5 oder 25mm / F4 anbringen, können Sie problemlos Momentaufnahmen, Landschaftsbilder usw. fotografieren.

Beschreibung der Teile

- (1) Verschlusszeitindex
- (2) Verschlusszeitwälscheibe
- (3) Auslöseknopf
- (4) Filmtransporthebel
- (5) Bildzähler
- (6) Trageriemenöse
- (7) Spannhebel für Selbstauslöser
- (8) Sucher
- (9) Filmempfindlichkeit
- (10) Filmrückspulhebel
- (11) Filmrückspulknopf
- (12) Filmempfindlichkeitswälscheibe
- (13) Synchrokontakt



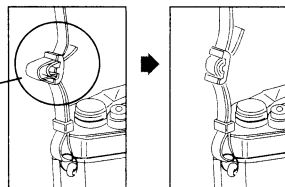
- (14) LED Leuchten
- (15) Sucherfenster
- (16) Steckschuh
- (17) Stativgewinde
- (18) Batteriefachdeckel
- (19) Filmführungsschiene
- (20) Rückspulgabel
- (21) Filmspulenfach
- (22) Filmandruckplatte
- (23) Filmspulensichtfenster
- (24) Kamerarückseite
- (25) Filmrückspulknopf
- (26) Filmaufnahmerolle
- (27) Film-Zahnrolle



Befestigung des Trageriemens

Den Trageriemen an der Kamera laut rechter Abbildung befestigen.

Sicherstellen, daß sich das Ende des Riemens an der Innenseite befindet.



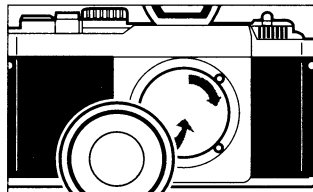
Anbringen/Abnehmen der Linse

* Das Anbringen/Abnehmen des Objektivs sollte nicht unter direktem Sonnenlicht erfolgen.

1. Die Befestigungsschraube des Objektivs mit der Kameraschraube ausrichten, dann das Objektiv im Uhrzeigersinn drehen.

* Das Objektiv nicht zu stark festziehen.

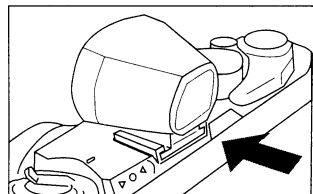
2. Zum Abnehmen des Objektivs dieses gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Anbringen/Abnehmen des Suchers

Den Sucher in den Steckschuh schieben, bis ein Klicken zu hören ist. (16)

* Zum Abnehmen des Suchers, diesen in entgegengesetzter Richtung gerade vom Steckschuh ziehen. Nicht drehen.



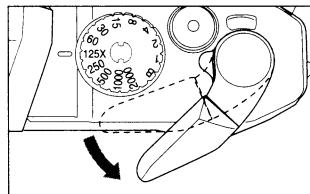
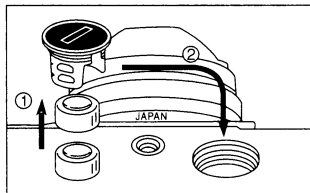
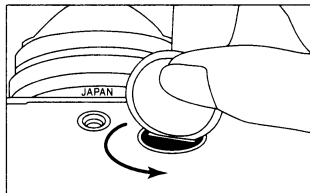
Batterien einlegen

1. Den Batteriefachdeckel (18) mit einem Geldstück oder Ähnlichen gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen.
2. Zwei Alkalibatterien LR44 oder zwei Silberbatterien SR44 einlegen.
3. Die Batterien so plazieren, daß die Plusseiten (+) auf der Unterseite des Batteriefachs liegen.
4. Den Batteriefachdeckel im Uhrzeigersinn wieder festschrauben.

Batterieprüfung

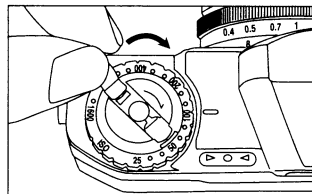
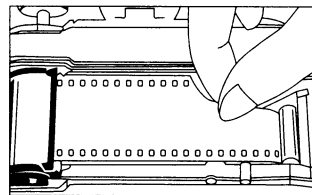
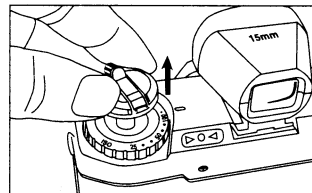
11. Den Filmtransporthebel (4) in die Position "ready" bewegen.
2. Den Auslöseknopf (3) leicht drücken. Jetzt ist die Belichtungsmeßfunktion eingeschaltet. Wenn eine der drei Leuchtdioden aufleuchtet (•, ► oder ◀), ist die Batterieleistung zufriedenstellend. Wenn keine Leuchtdiode aufleuchtet, müssen die Batterien gewechselt werden oder die Batterien wurden falsch eingelegt.
3. Gegebenenfalls die zwei Batterien erneuern.
4. Wenn die Kamera nicht verwendet wird, den Filmtransporthebel immer in die Ausgangsposition zurücksetzen, um ein zufälliges Auslösen zu verhindern.

Achtung: Batterien von Kindern oder Säuglingen fernhalten. Bei versehentlichen Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen, da der Inhalt der Batterien zu ernsten Gesundheitsschäden führen kann.



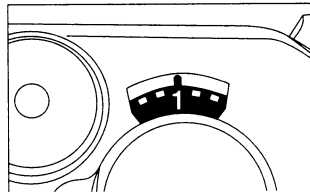
Film einlegen

1. Zum Öffnen der Kamerarückseite (24), den Filmrückspulknopf (11) herausziehen. Wenn sich die Rückabdeckung öffnet, wird der Bildzähler (5) automatisch auf "S" zurückgesetzt.
 2. Die Filmspule in das Filmfach einlegen, so daß das hervorstehende Ende der Filmspule nach unten zeigt. Den Film nicht unter direktem Sonnenlicht wechseln.
 3. Den Filmrückspulhebel (10) ausklappen und anheben. Dann vorsichtig den Hebel drehen und dabei leicht nach unten drücken, bis der Film auf der Filmrückspulgabel (20) einhakt.
 4. Den Filmrückspulknopf in seine Ausgangsposition zurücksetzen.
 5. Die Filmspitze in die Nut der Filmaufnahmerolle (26) einführen und so plazieren, daß die Filmperforationen mit den Spulenzähnen einrasten.
 6. Prüfen, indem der Filmtransporthebel (4) leicht betätigt wird, um den Film vorwärts zu bewegen, ob die Perforationen korrekt mit den Zähnen der Film-Zahnrolle (27) einrasten und der Film leicht entlang den Filmführungsschienen (19) gleitet.
- Achtung: Nicht die Verschlusslamellen berühren.
7. Den Filmrückspulhebel leicht in Pfeilrichtung drehen, um den ordnungsgemäß eingelegten Film leicht zu spannen. Mit dem Drehen stoppen, wenn ein leichter Widerstand entsteht, und den Hebel in seine Ausgangsposition zurücksetzen.
 8. Die Rückabdeckung schließen, so daß ein Klicken zu hören ist.



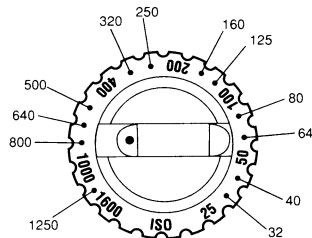
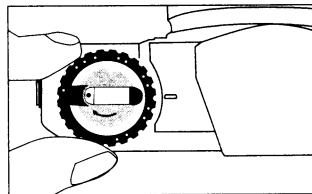
9. Den Film um einige Bilder vorspulen, dabei jedesmal den Auslöseknopf betätigen, bis der Bildzähler "1" zwischen "0" und "2" anzeigt. (In diesem Fall sollte sich der Filmtransporthebel in der Position "ready" befinden, weil der Auslöseknopf verriegelt ist, wenn sich der Hebel in der Position "stored" befindet. Der Filmrückspulknopf dreht sich jedesmal, wenn der Film vorgespult wird. Dadurch wird das ordnungsgemäße Vorspulen des Films angezeigt.

* Beim Vorspulen des Films den Filmtransporthebel langsam bewegen, bis der Film vollständig zum nächsten Bild transportiert wurde.



FILMEMPFINDLICHKEIT

1. Die Filmempfindlichkeit wird auf der Verpackung des Films, den Anleitungen oder der Filmspule angegeben.
2. Die Filmempfindlichkeitswählscheibe (12) so einstellen, daß der Filmempfindlichkeitsindex (9) den Wert der Filmempfindlichkeitswählscheibe entsprechend dem verwendeten Film anzeigt. Wenn die Filmempfindlichkeit z.B. ISO 100/21 beträgt, muß die Filmempfindlichkeitswählscheibe auf 100 gesetzt werden.
3. Für jede Einstufung der Filmempfindlichkeit sind Klickpunkte vorhanden. Sicherstellen, daß bei der Einstellung dieses Klicken zu hören ist.

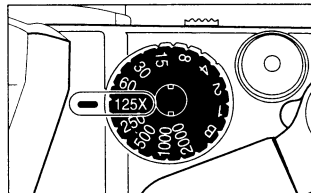


Belichtungseinstellung (Verschlußzeitpriorität)

1. Den Filmtransporthebel (4) in die Position "ready" setzen und die Verschlusszeitwählscheibe so drehen, daß die weiße Linie mit der gewünschten Verschlusszeit übereinstimmt. Wird ein Mittelwert eingestellt, ist die Verschlusszeit inkorrekt. Sicherstellen, daß die Wählscheibe an der gewünschten Position, die weiße Linie stimmt mit dem gewünschten Wert überein, klickt.
2. Bei helleren Objekten, schnell beweglichen Objekten oder höheren Belichtungen als dem verwendeten Film, sind höhere Verschlusszeiten empfehlenswert.
3. Die empfohlene Verschlusszeit für einen Film ISO 100/21 bei typischen Situationen ist wie folgt:
4. Zur Überprüfung der Belichtung, den Auslöseknopf (3) leicht drücken und den Blendenring drehen, bis die grüne
 - Markierung aufleuchtet.

Wenn die rote ◀ Markierung aufleuchtet, ist das Bild überbelichtet, somit muß der Blendenring in Richtung größerer Wert gedreht werden. Wenn die rote ▶ Markierung aufleuchtet, ist das Bild unterbelichtet, somit muß der Blendenring auf einen kleineren Wert eingestellt werden.

Anmerkung: Außerhalb des Belichtungsmeßbereichs Ihrer Kamera (EV4 bis EV19) funktioniert die Belichtungsmeßfunktion nicht korrekt und die grüne LED-Anzeige kann bei inkorrekt Belichtung aufleuchten.



Überbelichtung



Leicht überbelichtet



Korrekte Belichtung



Leicht unterbelichtet



Unterbelichtet



Objekt

Unbewegliches Objekt in Sonnenlicht
Innenräume bei normalen Bedingungen
Außen an einem schönen Tag
Am Meer im Sommer
Berge bei Schnee
Schnell bewegliches Objekt

Verschlußzeit

1 - 1/15
1/30 - 1/60
1/125 - 1/250
1/500 - 1/2000
1/500 - 1/2000
1/500 - 1/2000

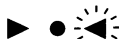
Belichtungseinstellung (Blendenpriorität)

11. Den Filmtrasporthebel (4) in die Position "ready" setzen und den Blendenring drehen, bis der Index auf dem Objektivtubus den gewünschten Wert angibt.
2. Der geeignete Blendenwert hängt von der Helligkeit des Objekts, der gewünschten Tiefenschärfe oder der Filmempfindlichkeit ab. Typische Einstellungen der Blende für einen Film ISO 100/21 sind unten angegeben.
3. Für jede Einstufung der Filmempfindlichkeit sind Klickpunkte an der Filmempfindlichkeitswählscheibe vorhanden. Sicherstellen, daß beim Einstellen ein Klicken zu hören ist.
4. Zur Überprüfung der Belichtung, den Auslöseknopf (3) leicht drücken und die Verschußzeitwählscheibe drehen, bis die grüne Markierung aufleuchtet.

Wenn die rote ◀ Markierung aufleuchtet, die Verschußzeitwählscheibe in Richtung der höheren Verschußzeit drehen. Wenn die rote ▶ Markierung aufleuchtet, die Verschußzeitwählscheibe auf die geringere Verschußzeit einstellen. Wenn die grüne • Markierung bei Zwischenpositionen zwischen den Klicks aufleuchtet, zuerst die Wählscheibe auf einen Klick auf einer Seite einstellen, und danach eine Feineinstellung mittels des Blendenrings vornehmen.

Anmerkung: Außerhalb des Belichtungsmeßbereichs Ihrer Kamera (EV4 bis EV19) funktioniert die Belichtungsmeßfunktion nicht korrekt und die grüne LED-Anzeige kann bei inkorrekt Belichtung aufleuchten.

Überbelichtung



Leicht überbelichtet



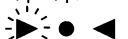
Korrekte Belichtung



Leicht unterbelichtet



Unterbelichtet



Objekt

Objekt	Verschußzeit
Unbewegliches Objekt in Sonnenlicht	F/4 to F/5.6
Innenräume bei normalen Bedingungen	F/4 to F/8
Außen an einem schönen Tag	F/8 to F/11
Am Meer im Sommer	F/11 to F/16
Berge bei Schnee	F/11 to F/16
Schnell bewegliches Objekt	

Zusammensetzung

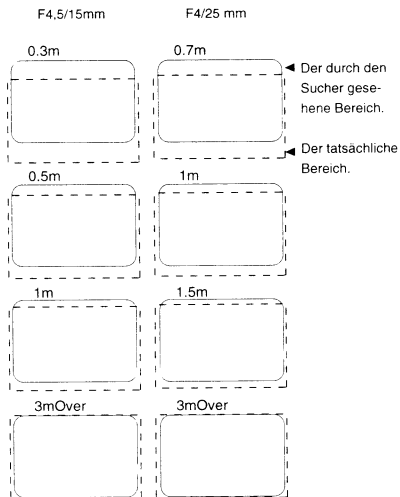
1. Betrachten Sie das Objekt durch den Sucher.

- * Da die Sucherlinse getrennt von der Bildlinse ist, kann das tatsächlich aufgenommene Bild von dem Bild abweichen, das durch den Sucher gesehen wurde, abhängig von der Entfernung des Objekts (siehe rechte Abbildung). Bei der Aufnahme von sehr nahen Objekten besonders darauf achten, daß sich das Objekt innerhalb des Rahmens befindet.

Scharfeinstellung

Mit dieser Kamera wird ein Superweitwinkelobjektiv geliefert, das eine größere Tiefenschärfe ermöglicht.

Den Entfernungseinstellung des Objektivs drehen, bis dieser mit der ungefähren Entfernung zum Objekt auf dem Entfernungssindex übereinstimmt.



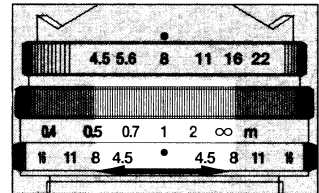
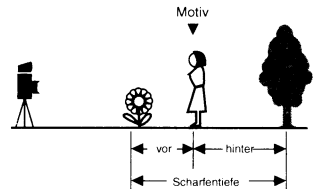
Tiefenschärfe

1. Wenn Sie die Schärfe eines Objekts einstellen, erscheinen Objekte vor und hinter dem gewählten Objekt mit einer bestimmten Schärfe im Bild. Der Bereich, in dem alle Objekte im Bild scharf erscheinen, wird "Tiefenschärfe" genannt.
2. Um den Tiefenschärfebereich bei unterschiedlichen Blendeneinstellungen zu erhalten, wird die Tiefenschärfeskala verwendet.

Die Entfernung, die vom Bereich zwischen Paaren der gleichen f/Blendenstops auf der Tiefenschärfeskala wie der verwendete f-Wert abgedeckt wird, ist die Tiefenschärfe. Um die tatsächlichen Entfernungswerte der Tiefenschärfe zu erhalten, müssen die Werte innerhalb des Bereichs der Schärfeskala abgelesen werden.

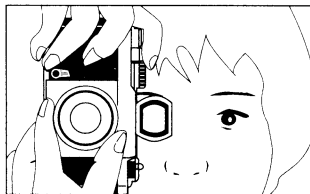
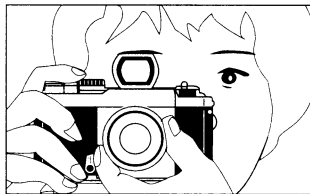
3. Wenn die Linse zum Beispiel auf ein Objekt mit einer Entfernung von 1 m scharfgestellt ist, bei einer Blendeneinstellung von f/8, kann die Tiefenschärfe mittels der Tiefenschärfeskala wie folgt ermittelt werden:

Die Werte auf der Entfernungsskala entsprechend den f/Blendwerten auf der Tiefenschärfeskala betragen ungefähr 0,5 m beziehungsweise 'unendlich'. Dies bedeutet, daß alle Objekte im Bereich zwischen 0,5 m und 'unendlich' im Bild annehmbar scharf erscheinen, bei einer Blendeneinstellung von f/8.



Das Halten der Kamera

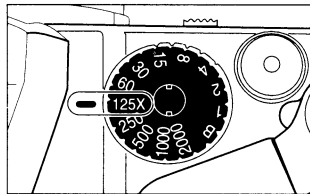
1. Die Kamera in der rechten Hand halten, so daß der Ring zum Scharfstellen leicht mit den Fingern bewegt werden kann.
2. Die Kamera halten und den rechten Zeigefinger leicht auf dem Auslöseknopf platzieren.
3. Den linken Ellbogen leicht gegen Ihren Körper drücken und durch das Sucherfenster (15) blicken, und die Kamera gegen Ihr Gesicht halten. Dann den rechten Arm entspannen, der den Griff festhält.



Fotografieren mit Blitzlicht

Die passende Blitzlichteinheit (Fassungs- oder Klammertyp) verwenden.

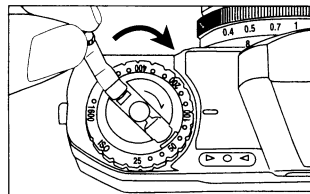
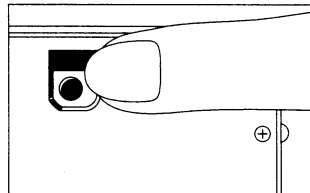
1. Das Synchronkabel mit dem Synchronkontakt der Kamera verbinden.
2. Die Verschlusszeitwählscheibe (2) auf 1/125 oder niedriger einstellen.
3. Die Blende einstellen.



Rückspulen des Films

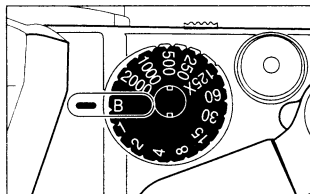
1. Wenn der Film voll ist, läßt sich der Filmtransporthebel nicht mehr leicht bewegen. Den Bildzähler (5) prüfen. Wenn der Bildzähler anzeigt, daß alle Bilder belichtet wurden, muß der Film gewechselt werden.
2. Den Filmrückspulknopf (25) an der Kameraunterseite drücken.
3. Den Filmrückspulhebel (10) ausklappen und in Pfeilrichtung drehen.
4. Wenn der Widerstand nachläßt, ist der Film vollständig zurückgespult.
5. Den Filmrückspulknopf (11) anheben und herausziehen, um die Kamerarückseite (24) zu öffnen. Jetzt kann die Filmspule herausgenommen werden.
6. Das Wechseln des Films nicht unter direktem Sonnenlicht durchführen.

Anmerkung: Wenn der Film das Ende der Spule während dem Filmtransport erreicht, verriegelt der Filmtransporthebel. Die vollständige Spule zurückspulen, dann die Bewegung des Filmtransporthebels beenden und in seine Position setzen.



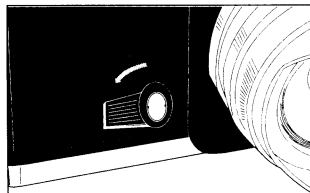
"B"(Beliebig)-Einstellung

1. Wenn die Verschlusszeitwählscheibe (2) auf die Position "B" gestellt ist, bleibt die Blende beliebig lange geöffnet, wie der Auslöseknopf (3) gedrückt wird.
2. Die Einstellung ist für Belichtungen nützlich, die länger als 1 Sekunde dauern, um z.B. eine Landschaft bei Nacht aufzunehmen.
3. Sicherstellen, daß Sie ein Stativ und/oder einen Drahtauslöser bei diesen langen Verschlusszeiten verwenden.



Selbstauslöser

1. Den Filmtransporthebel (4) betätigen und den Spannhebel für den Selbstauslöser (7) vollständig gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Den Auslöseknopf (3) drücken und der Selbstauslöser ist aktiviert und löst die Bildaufnahme 10 Sekunden später aus.
3. Wurde der Selbstauslöser aktiviert, kann dieser Vorgang nicht mehr unterbrochen werden. Deshalb nur bei Bedarf verwenden.
4. Der Selbstauslöser ist sehr nützlich, wenn Sie sich selber aufnehmen möchten, oder Sie können den Selbstauslöser verwenden, um ein Wackeln des Fotoapparates zu vermeiden, anstelle der Verwendung eines Drahtauslösers.



Technische Daten

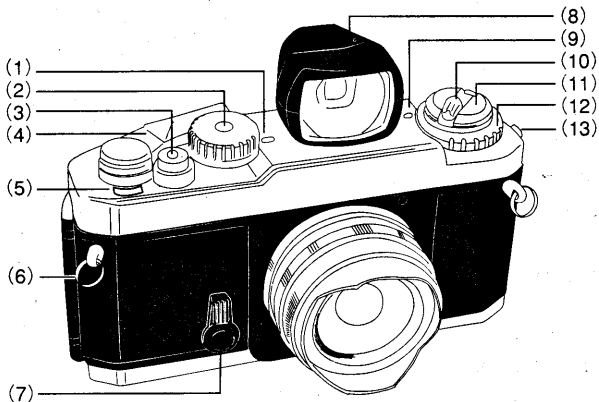
Typ:	25 mm Kamera mit Schlitzverschluß und TTL-Meßsystem
Filmformat:	35 mm Film, 24x36mm
Objektivanschluss:	Schraubgewinde M 39 (L-Mount)
Verschluß:	Vertikal bewegliche Metallschlitzverschluß B, 1-1/2000
Selbstausröser:	Mechanischer Selbstauslöser mit 10 Sekunden Betriebszeit
Belichtungsanzeige:	rote ◀ Markierung LED Überbelichtungswarnung grüne • Markierung LED Anzeige für gute Belichtung rote ▶ Markierung LED Unterbelichtungswarnung
Belichtungsmeßsystem:	Mittelpunktdurchschnittsmessung durch Drücken des Auslöseknopfes
Belichtungsbereich:	EV4-19 (ISO 100, F4, 1Sek.-F16, 1/2000sek.)
Blitzfassung:	Synchrokontakt Synchronisiert bei 1/125 Sek. oder niedriger
Filmtransport:	Durch Einzelhebelbewegung mit 135° Hub und 30° Bereitschaft
Filmrückspulen:	Durch Filmrückspulknopf und Filmrückspulhebel
Bildzähler:	Zusatz mit Nullsetzung durch Öffnen der Rückseitenabdeckung
Filmempfindlichkeitsbereich:	ISO 25-1600 mittels 1/3 Schritte
Stromversorgung:	Zwei 1,5 V Alkalibatterien (LR44) oder Silberbatterien (SR44)
Abmessungen:	135,5(Breite), 78,5 (Hohe) 33,5 (Tiefe) mm
Gewicht:	320g

* Die Technischen Daten unterliegen der Änderung ohne Bekanntgabe.

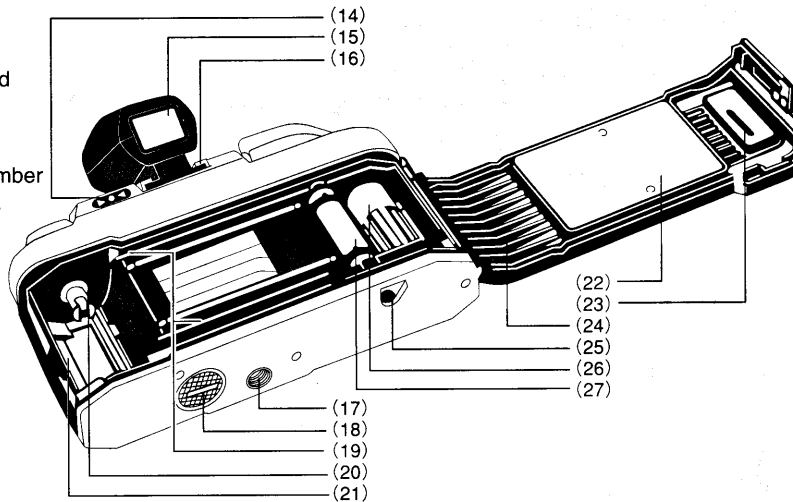
Congratulations on your selecting of Bessa camera. This is lens-interchangeable super wide-angle camera with TTL exposure metering function. The camera is lens interchangeable via L-mount, yet is lightweight and compact. Attaching 15mm/f4.5 or 25mm/f4 lens onto this camera, you can enjoy easy-to-take snap-photography, landscape, etc.

Description of Parts

- (1) Shutter Speed Index
- (2) Shutter Speed Dial
- (3) Shutter Release Button
- (4) Film Advance Lever
- (5) Frame Counter
- (6) Neck Strap Eyelet
- (7) Self-timer Lever
- (8) View Finder
- (9) Film Speed Index
- (10) Film Rewind Crank
- (11) Film Rewind Knob
- (12) Film Speed Selector Dial
- (13) Synchro Contact



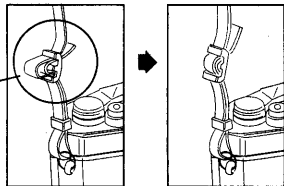
- (14) LED Lamps
- (15) Viewfinder Eyepiece
- (16) Accessory Shoe
- (17) Tripod Socket
- (18) Battery Chamber Lid
- (19) Film Guide Rails
- (20) Rewind Fork
- (21) Film Cartridge Chamber
- (22) Film Pressure Plate
- (23) Film Cartridge Confirmation Window
- (24) Camera Back
- (25) Film Rewind Button
- (26) Film Takeup Spool
- (27) Film Sprockets



Attaching Neck-strap

Attach the neck-strap to the camera as illustrated right:

Be sure the end of the strap is on the inside.



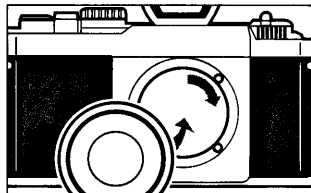
Attaching/detaching Lens

· To detach or attach the lens from / to the camera, avoid the place under direct sunshine.

1. Align the lens mount screw with that of the camera, then, turn the lens clockwise.

· Pay attention not to tighten the lens screw too strongly.

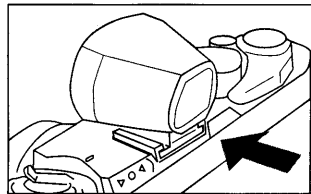
2. To detach the lens from the camera, turn the lens counter-clockwise.



Attaching/detaching View finder

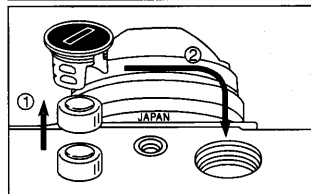
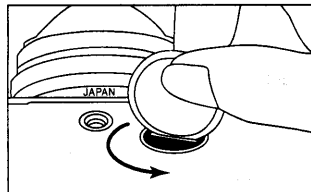
Attach the view finder by inserting it until it firmly clicks on the camera's accessory shoe. (16)

· When detaching the lens from the camera, pull the lens towards you straightly not to turn it forcibly.



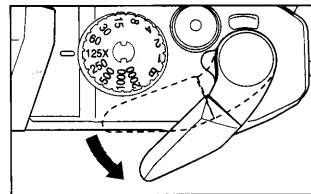
Inserting Batteries

1. Turn the battery chamber lid (18) counterclockwise using a coin or something similar.
2. Two LR44 type alkaline batteries or two SR44 type silver batteries are used with camera.
3. Place the batteries so that both positive(+) sides are at the bottom of the compartment.
4. Turn the battery chamber lid clockwise until it close firmly.



Battery Check

1. Move the film advance lever (4) to the ready position.
2. Lightly press the shutter release button(3). Now the exposure metering system is switched on. When one of three LED lamps (● , ► or ◀)lights,then battery condition is satisfactory.If no lamp lights,the batteries need replacing or have been loaded incorrectly.
3. Renew both batteries as necessary.
4. When not using of the camera, always return the film advance lever to the original position to prevent accidentally releasing the shutter.



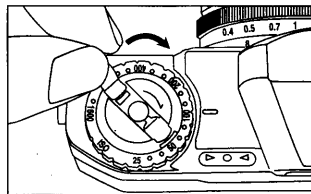
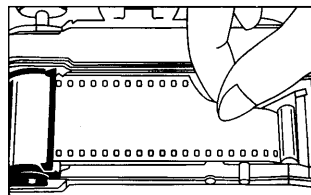
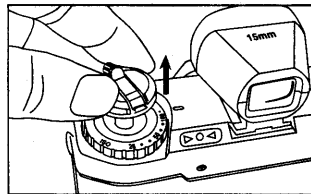
Caution:Keep batteries away from infants and small children. In case a battery is accidentally swallowed, call a doctor immediately as the material inside the batteries can cause serious problems.

Loading Film

1. To open the camera back(24), pull Film rewind knob (11)out. When the back cover opens,the frame counter(5) automatically resets to "S".
2. Insert the film cartridge into the film chamber so that the projecting end of the film cartridge is downward.Do this in a place away from direct sunlight.
3. Fold out and lift up the film rewind crank(10). Then rotate the crank carefully while push in it down lightly until the film locks on the film rewind fork(20).
4. return the film rewind knob to its original position.
5. Insert the film leader into the groove of the film takeup spool (26) and place it so that the film perforations engage with the spool teeth.
6. Check that the film perforations engage properly with the teeth of Film sprockets (27) and the film slides smoothly along the film guide rails (19) by operating lightly the film advance lever (4) to advance the film.

Caution: Do not touch the shutter curtains.

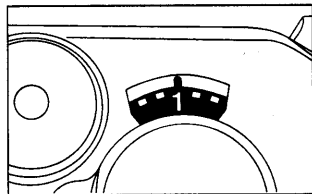
7. Turn the film rewind crank gently in the direction of the arrow to properly tension the loaded film. Stop turning the crank when it becomes stiff, and return the crank to its original position.
8. Gently close the back cover and push it until it clicks.



9. Advance the film a couple of frames, pressing the shutter release button each time, until the frame counter indicates "1" between 0 and 2. (In this case, the film advance lever should be at the ready position, because the shutter release is interlocked when the lever is in the stored position).

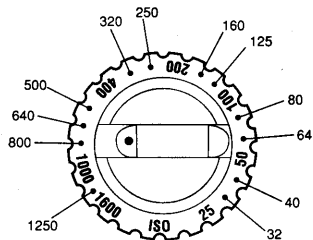
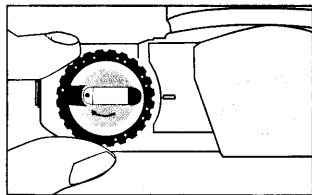
The film rewind knob rotates each time the film is advanced showing that the film is advancing properly.

*When advancing the film, wind the film advance lever slowly and securely until the film is fully transported to the next frame.



FILMSPEED SETTING

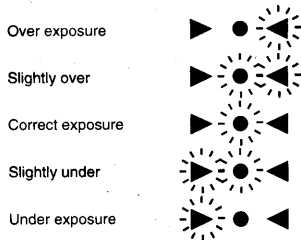
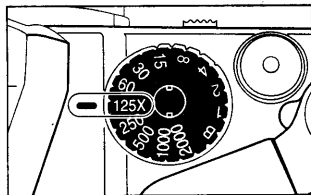
1. Filmspeed is indicated on the outside of film package, in the film instructions or on the film cartridge.
2. Set Filmspeed Selector Dial (12) so that Filmspeed index (9) indicates the value on Filmspeed Selector Dial corresponding to the film used. For example, if filmspeed shown on the film is ISO 100/21°, set the Filmspeed Selector Dial to the 100 on the dial matches with the index.
3. Click points are provided at each step of filmspeed on the Film-speed Selector Dial. When setting the film speed, make sure that it clicks.



Exposure Setting (shutter speed priority)

1. Place the film advance lever (4) in the ready position and turn the shutter speed dial so that the indicator white line aligns with the desired shutter speed value. Then if the dial is set at the intermediate positions of the index, shutter speed will be incorrect. Be sure that the dial clicks at the position where the white line aligns with the desired value.
2. With brighter subjects, fast moving subjects or with the higher value film speed of the film used, it is recommended to use higher shutter speeds.
3. Recommended shutter speed with ISO 100/21° film under typical situation is as below:
4. To monitor exposure, lightly press the shutter release button (3) and turn the aperture ring until the green ● mark lights. When the red ◀ mark lights, it means over exposure. So turn the aperture ring in the direction of greater f/value. If the red ▶ mark lights, it means under exposure, so turn the aperture ring to a smaller f/value.

Note; Outside the exposure metering range of your camera (EV 4 to EV 19), the exposure meter will not function properly and the green LED indicator may come on indicating incorrect exposure.



Subject

Subject	Shutter speed
Stationary subject in subdued Light	1~1/15
Indoors in normal conditions	1/30~1/60
Outdoors on a fine day	1/125~1/250
Seaside in midsummer	1/500~1/2000
Mountain area with snow	1/500~1/2000
Fast moving subjects	1/500~1/2000

Exposure Setting (aperture priority)

1. Place the film advance lever (4) in the ready position and turn the aperture ring until the index on the lens barrel indicates the desired f/value.
2. The suitable aperture value changes according to the brightness of the subject, the depth-of-field desired or filmspeed of the film in use, and typical settings of the aperture with ISO 100/21° film are as below.
3. Click points are provided each step of filmspeed on the Film-speed Selector Dial. When setting the film speed, make sure that it clicks.
3. To monitor the exposure, lightly press the shutter release button (3) and turn the shutter speed dial until the green ● mark lights. If the red ◀ mark lights, turn the shutter speed dial to the higher shutter speed setting and if the red ▶ mark lights, then turn the shutter speed dial to the lower shutter speed setting. When the green ● mark lights at intermediate positions between click, first set the dial at a click on either side and make fine control by operating the aperture ring afterwards.

Note: Outside the exposure metering range of your camera (EV 4 to EV 19), the exposure meter will not function properly and the green LED indicator may come on indicating incorrect exposure.

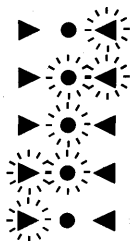
Over exposure

Slightly over

Correct exposure

Slightly under

Under exposure



Subject

F/value

Indoors in normal conditions	F/4 to F/5.6
Outdoors on a cloudy day	F/4 to F/8
Outdoors on a fine day	F/8 to F/11
Seaside in midsummer	F/11 to F/16
Mountain areas with snow	F/11 to F/16

Composition

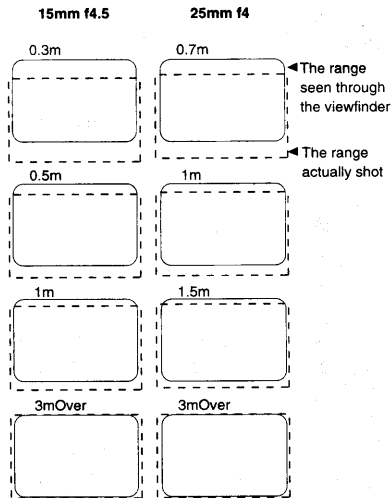
1. Look at the subject through the view finder.

As the viewfinder's lens is separated from the camera's shooting lens, the actual shot image through the camera lens may differ from that seen through the viewfinder depending on the distance to the subject (as illustrated right). When shooting the subject is at near distance, pay much attention so that the subject is within the frame.

Focusing

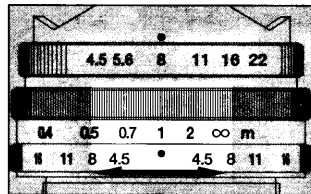
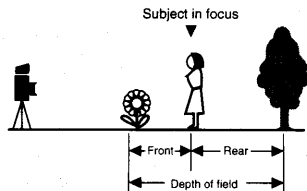
This camera is provided the wide-angle lens offering a greater depth of field.

Turn the distance ring of the lens until it aligns with the approximate distance to the subject on the distance index.



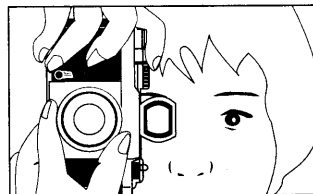
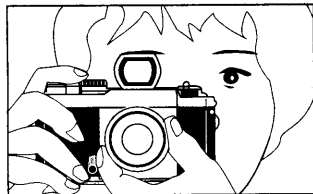
Depth-of-field

1. When you are focusing on a given subject, objects in the foreground and background will appear acceptably sharp in the picture. The range in which all objects appear acceptably sharp in the picture is called "depth-of-field."
2. To obtain the depth-of-field range at different aperture settings, the depth-of-field scale is used.
The distance covered by the range between pairs of the same f /stops on the depth-of-field scale as the f /value used is the depth-of-field. To obtain the actual distance values of the depth-of-field, read the values within the range of the focusing scale.
3. For instance, when the lens is focused on a subject at a distance of 1m with the aperture set at $f/8$ the depth-of-field can be obtained by using the depth-of-field scale as follows: the values on the distance scale corresponding with the f /values shown on the depth-of-field scale are approximately 0.5m and infinity respectively. This means that all objects within the range between 0.5m and infinity distance can be reproduced acceptably sharp in the picture with the aperture set at $f/8$.



Holding Camera

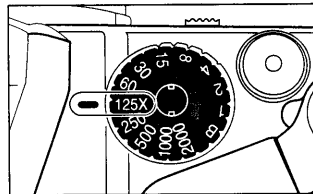
1. Hold the camera in the palm of the left hand so as to turn the lens focusing ring easily with fingers.
2. Hold the camera body lightly by and place your right fore finger lightly on the shutter release button.
3. Press your left elbow lightly against your body and look through the viewfinder eyepiece(15) to steady the camera against your face. Then relax your right arm holding the grip.



Flash Photography

Use the grip type (bracket type) flash unit.

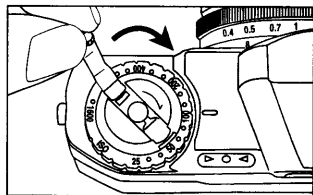
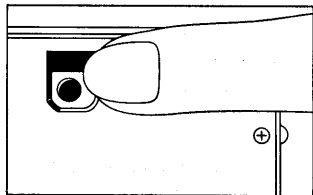
1. Connect the synchro cord with the synchro contact of the camera.
2. Set the shutter speed dial (2) at 1/125 second or lower.
3. Set the aperture.



Rewinding the Film

1. When the film is at its end, the advance lever no longer operates smoothly, check the frame counter (5) display. If the frame counter shows that the all frames of the loaded film have been exposed, the film then needs to be rewound.
2. Press the film rewind button (25) on the camera base.
3. Fold out the film rewind crank (10) and turn it in the direction of the arrow.
4. Once the pressure eases, the film is completely wound into the cartridge.
5. Lift up the film rewind knob (11) and pull it out to open the camera back (24). Now the film cartridge can be taken out.
6. Do this in a place away from direct sunlight.

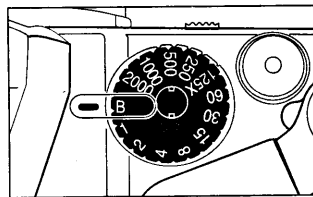
Note: If the film reaches the end of the roll during film advance, the film advance lever will lock. Rewind the entire roll, then complete the movement of the film advance lever and put it back into place.



"B"(bulb)Setting

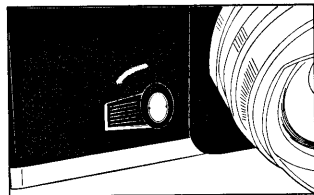
1. With the shutter speed dial (2) set at "B" position, the shutter will remain open for as long as the shutter release button (3) is pressed.
2. This setting is useful when an exposure longer than one second is required, such as in landscape photography at night.
3. Be sure to use a tripod and/or cable release when using this long time shutter speed setting.

Note: We recommend that you remove the Batteries from the camera at this setting to avoid wasting the batteries.



Self-Timer

1. Wind the film advance lever (4) and fully turn down the self-timer lever (7) counterclockwise. Now the self-timer is ready to use.
2. Press the shutter release button (3) and the self-timer operates to release the shutter in approximately 10 seconds later.
3. Once the self-timer becomes ready it is impossible to cancel it manually. So operate it only when needed.
4. The self-timer is very useful when you wish to include yourself in a picture, or, you can use it in order to prevent camera shake in shutter releasing instead of using the cable release.



Specifications

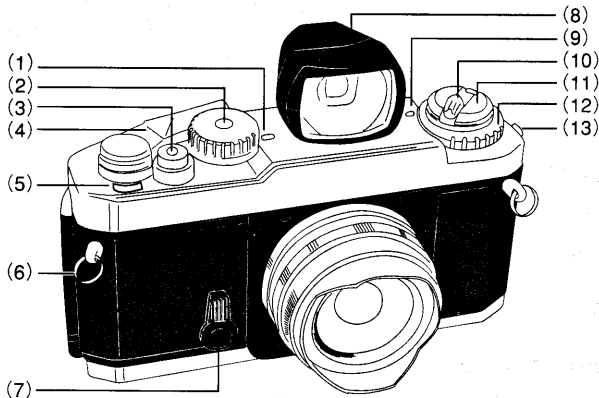
Type:	35mm camera with focal plane shutter and TTL metering system
Film Format:	35mm film,24x36mm
Lens Mount:	L-mount
Shutter:	Vertically moving metal focal plane shutter B, 1-1/2000sec.
Self-Timer:	Mechanical self-timer with 10 sec operating time
Exposure display:	Red ◀ mark LED.....Over exposure warning Green ● mark LED.....Good exposure indication Red ▶ mark LED.....Under exposure warning
Exposure Metering System:	Center-weighted average metering By pressing Shutter Release Button
Exposure Coupling Range:	EV4-19(ISO 100. F4, 1sec.-F16, 1/2000sec.)
Flash Terminal:	X synchro contact Synchronized at 1/125 sec or lower speed
Film Advance:	By single-lever action with 135° throw and 30° stand-off
Film Rewind:	By film rewind button and film rewind crank
Frame Counter:	Additive type with autoreset by opening the back cover
Film Speed Range:	ISO 25-1600 by 1/3 steps
Power Source:	Two 1.5V Alkaline batteries (LR44)or Silver batteries(SR44)
Dimensions:	135.5(W) 78.5(H) 33.5(D)mm
Weight:	320g

*These specification and external appearance are subjected to change for improvement without prior notice.

Le damos la enhorabuena por haber escogido una cámara Bessa. Esta cámara incluye un sistema de lentes intercambiables y está dotada de gran angular con mecanismo de medición de la exposición TTL. El sistema de la cámara es de lentes intercambiables mediante una montura L, es ligera y compacta. Colocando un objetivo de 15mm/4.5 ó 25mm/4 en esta cámara, podrá realizar fotografías instantáneas, de paisajes, etc.

NOMENCLATURA

- (1) Índice de velocidades de obturación
- (2) Aro de velocidades de obturación
- (3) Disparador
- (4) Palanca de avance de la película
- (5) Contador de fotografías
- (6) Argolla para sujeción de la correa
- (7) Botón del disparador automático
- (8) Visor
- (9) Indicador ISO/sensibilidad de la película
- (10) Manivela de rebobinado
- (11) Botón de rebobinado de la película
- (12) Aro de ajuste de ISO/sensibilidad de la película
- (13) Contacto sincro



(14) Indicadores luminosos LED

(15) Ocular del visor

(16) Zapata accesoria

(17) Rosca para trípode

(18) Tapa de compartimento de pilas

(19) Guías de película

(20) Horquilla de rebobinado de la película

(21) Compartimento del carrete de película

(22) Placa de presión de la película

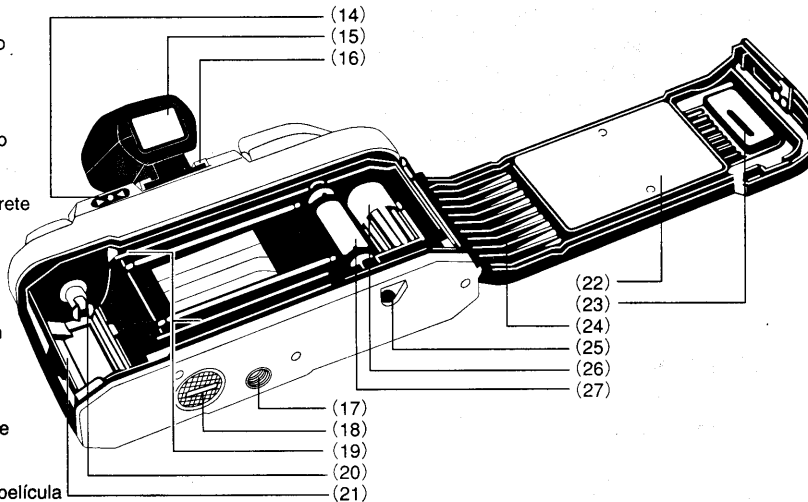
(23) Ventanilla confirmación del carrete de película

(24) Tapa posterior

(25) Botón de rebobinado de la película

(26) Carrete receptor de la película

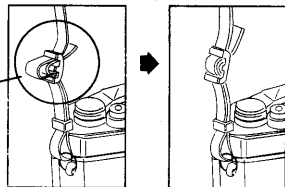
(27) Ruedas dentadas para película



Instalación de la correa

Instale la correa a la cámara según se indica en el dibujo a la derecha:

Asegúrese de que la punta de la correa pasa por el lado interior de la misma



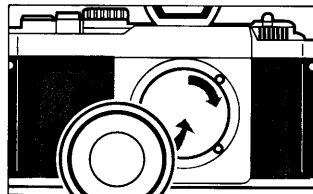
Montaje y desmontaje del objetivo

• Cuando monte o desmonte el objetivo de la cámara, evite que le de directamente la luz del sol.

1. Alinee la parte con rosca de la montura del objetivo con la de la cámara. A continuación gírelo hacia la derecha.

• Tenga cuidado de no realizar esta maniobra con excesiva fuerza.

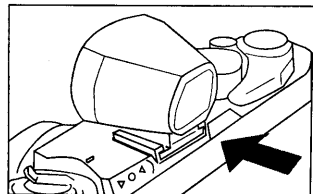
2. Para desmontar el objetivo de la cámara gírelo en sentido contrario.



Colocación y retirada del visor

Coloque el visor insertándolo en la zapata (16) firmemente.

• Cuando extraiga el objetivo de la cámara, póngale hacia usted directamente y no lo fuerze al realizar el giro.



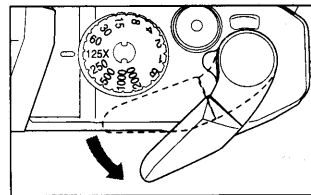
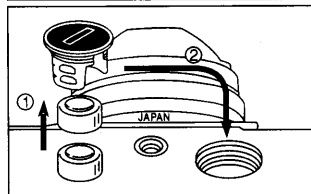
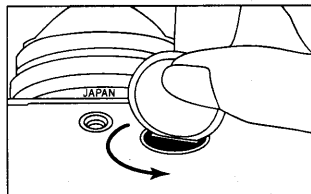
Instalación de las pilas

1. Gire el cierre del compartimento de las pilas (18) hacia la izquierda mediante una moneda u objeto similar.
2. Esta cámara puede utilizar dos pilas alcalinas tipo LR44 o dos SR44 de plata.
3. Coloque las pilas asegurándose de que el polo positivo de ambas esté situado hacia abajo.

Comprobación de la carga de las pilas

1. Mueva la palanca de avance de la película (4) para bobinarla.
2. Presione suavemente el disparador (3). El sistema de medición de la exposición está activado. Cuando una de las tres lámparas indicadoras LED (●, ► ó ◀) se ilumine, el funcionamiento de las pilas es satisfactorio. Si no se iluminasen estas lámparas, significaría que las pilas están agotadas o que han sido colocadas incorrectamente.
3. Reemplace las baterías cuando sea necesario.
4. Cuando no esté utilizando la cámara, vuelva a situar la palanca de avance de la película en su posición inicial para evitar el realizar un disparo accidental.

PRECAUCIÓN: Mantenga las pilas lejos de los niños. En caso de que tragan accidentalmente una pila, consulte inmediatamente a un médico ya que la composición interna de la pila podría causar serios problemas.

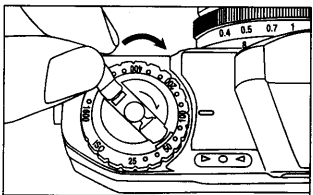
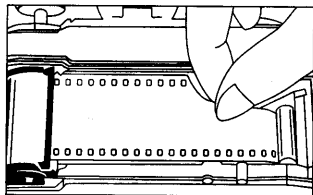
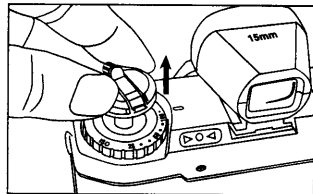


Colocación de la película

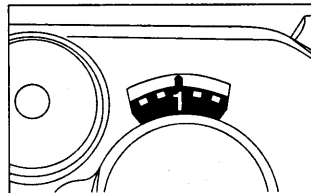
1. Para abrir la parte posterior de la cámara (24) extraiga el botón de rebobinado (11) de la cámara. Cuando se abre la tapa posterior, el contador (5) automáticamente se pone en "S".
2. Inserte el carrete dentro de su alojamiento con la parte saliente del final del carrete hacia abajo. Haga esto en un sitio lejano de la luz directa del sol.
3. Avance la película y levante la manivela (10) de rebobinado. A continuación gire esta manivela con cuidado mientras avanza la película lentamente hacia la horquilla de rebobinado(20).
4. Vuelva a situar la palanca de rebobinado en su posición inicial.
5. Introduzca la pestaña de la película en la ranura del carrete receptor de la película(26) y asegúrese de que las perforaciones de la película coinciden con la rueda dentada.
6. Asegúrese de que las perforaciones de la película coinciden exactamente con los dientes de las ruedas dentadas (27) y de que la película está correctamente situada sobre sus carriles (19) avanzando suavemente la misma con la palanca de avance (4).

Precaución: No toque las cortinas del obturador

7. Gire la manivela de rebobinado de la película en la dirección de la flecha para tensar la película. Deje de hacerlo cuando note que la película está tensa y vuelva a colocar la manivela en su posición original.



8. Cierre la tapa posterior con cuidado hasta que se oiga el sonido del mecanismo.
9. Avance un par de fotografías de la película y presione el disparador hasta que el contador de fotos indique "1". entre 0 y 2. (En este caso, la palanca de avance de la película debería estar en la posición de preparada, ya que el disparador está bloqueado cuando la palanca está en posición de reposo).
La palanca de rebobinado de la película gira cada vez que la misma avanza mostrando que la película avanza correctamente.



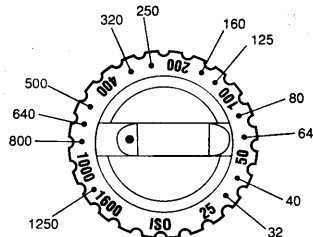
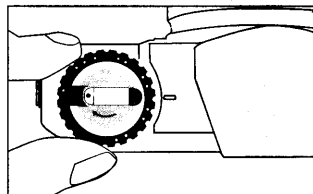
*Cuando avance la película, mueva suavemente la palanca de avance para asegurarse de que la película ha pasado del todo correctamente a la siguiente fotografía.

Selección de la sensibilidad de la película

1. La sensibilidad de la película viene indicada en el exterior de la caja , en las instrucciones de la película o en el propio carrete.
2. Situe el selector de sensibilidad de la película (12) de manera que el indicador de sensibilidades (9) indique el valor en el selector de sensibilidades de acuerdo con la película que se está utilizando.

Por ejemplo, si la sensibilidad que indica la película es ISO 100/21°, seleccione en el aro indicador de sensibilidades de la película el número 100.

3. A lo largo de todo el aro existen puntos donde encaja el selector. Asegúrese de que escucha este sonido cuando coloque la sensibilidad adecuada.



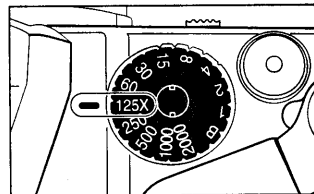
Determinación de la exposición correcta. (prioridad velocidad de obturación)

1. Situe la palanca de avance de la película (4) en su posición inicial y gire la rueda de velocidad de obturación de manera que la línea blanca indicadora se sitúe frente al valor deseado. Si el aro se sitúa en posiciones intermedias del indicador, la velocidad de obturación será incorrecta. Asegúrese de que el selector encaja en su posición donde la línea blanca se alinea con el valor deseado.
2. Cuando los sujetos sean brillantes, hagan movimientos rápidos o con películas de alta sensibilidad, se recomienda la utilización de velocidades altas de obturación.
3. La velocidad recomendada de obturación con película ISO100/21° en situación normal se muestra en el cuadro adjunto.
4. Para comprobar la exposición, presione suavemente el disparador (3) y gire el anillo de apertura hasta que se encienda la luz verde •.

Cuando el indicador rojo ◀ se encienda, significa que hay sobre-exposición. Gire el aro de apertura en dirección a los valores f/ más altos. Si el indicador rojo ▶ se enciende, significa que hay subexposición,

así que deberá girar el aro hacia valores f/ más bajos.

Nota: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (EV 4 a EV19), el medidor de exposición no funcionará adecuadamente y el indicador LED verde podría indicar una exposición incorrecta.



sobre-exposición



ligeramente por encima



exposición correcta



ligeramente por debajo



sub-exposición



Velocidad de obturación

Sujeto

Sujeto estático con poca luz
Interior en condiciones normales
Exterior en día despejado
En la playa en verano
Area de montañas con nieve
Sujeto en movimiento rápido

1 ~ 1/15
1/30 ~ 1/60
1/125 ~ 1/250
1/500 ~ 1/2000
1/500 ~ 1/2000
1/500 ~ 1/2000

Determinación de la exposición correcta. (prioridad de apertura)

1. Situe la palanca de avance de la película (4) en la posición inicial y gire el aro de apertura hasta que el indicador muestre el valor $f/$ deseado.
2. Los cambios adecuados del valor de apertura de acuerdo con el brillo del sujeto, la profundidad de campo deseada o la sensibilidad de la película que se está utilizando, y selecciones de apertura habituales con ISO 100/21° se señalan a continuación.
3. A cada paso de la sensibilidad de la película se hallan puntos donde encaja el selector de velocidades. Cuando seleccione la sensibilidad de la película, asegúrese de que escucha el sonido.
4. Para comprobar la exposición, presione suavemente el disparador (3) y gire el aro de la velocidad de obturación hasta que la marca verde ● se encienda. Si el indicador rojo ◀ se ilumina, gire el dial de velocidad de obturación hacia una posición más alta y si el indicador rojo ▶ se enciende, entonces gire el indicador de velocidad de obturación hacia posiciones más bajas. Cuando el indicador verde ● se encienda en posiciones intermedias antes de encajar la selección, primero situe el dial a cada lado antes de encajarlo en algún valor y realice un ajuste fino a continuación mediante el anillo de apertura.

NOTA: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (EV 4 a EV 19), la medición de exposición no funcionará adecuadamente, el indicador LED verde podría señalar una exposición incorrecta.

sobre-exposición



ligeramente por encima



exposición correcta



ligeramente por debajo



sub-exposición



Sujeto

Interior en condiciones normales

Valor $F/$

$F/4$ a $F/5.6$

Exterior en día nublado

$F/4$ a $F/8$

Exterior en día despejado

$F/8$ a $F/11$

En la playa en verano

$F/11$ a $F/16$

Área de montañas con nieve

$F/11$ a $F/16$

Composición

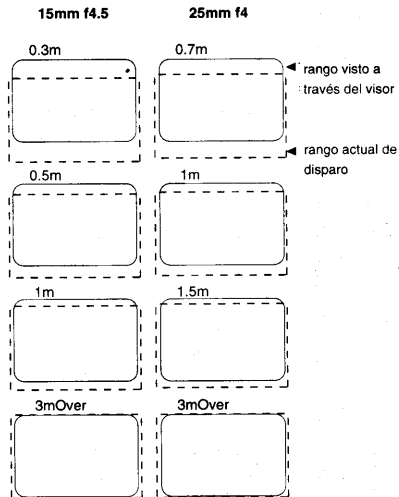
1. Mire al sujeto a través del visor.

*Como el visor se halla separado del objetivo de la cámara, la imagen recogida por el objetivo de la cámara puede diferir de la recogida en el visor dependiendo de la distancia a la que se encuentre el sujeto (tal y como se ilustra a la derecha). Cuando fotografíe al sujeto a corta distancia, ponga mucha atención a si el mismo está incluido en la imagen.

Enfoque

Esta cámara está equipada con un objetivo angular proporcionando una gran profundidad de campo.

Gire el aro de distancia del objetivo hasta que se sitúe en el valor que corresponda con la distancia real al sujeto.

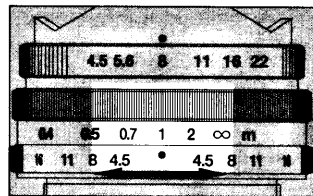
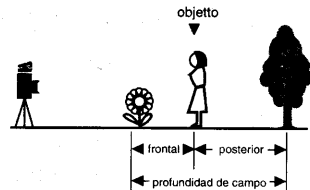


Profundidad de campo

1. Cuando se encuentra enfocando un sujeto determinado, los objetos situados por delante y por detrás del mismo aparecerán aceptablemente nítidos en la imagen. El rango en el que todos los objetos aparecen aceptablemente nítidos en la imagen se llama "profundidad de campo".
2. Para obtener una determinada profundidad de campo a diferentes niveles de apertura, se utiliza la escala de profundidad de campo.

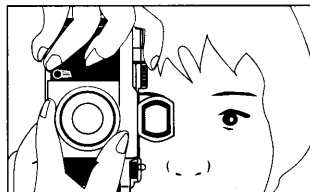
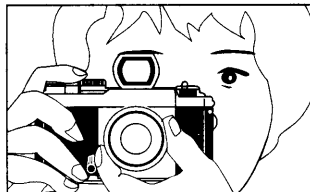
La distancia cubierta entre pares de mismas medidas de $f/$ en la escala de profundidad de campo como diafragma utilizado es la profundidad de campo. Para obtener valores de la distancia actual de profundidad de campo, lea los valores de la escala de enfoque.

3. Por ejemplo, cuando el objetivo está enfocando un sujeto a una distancia de 1 metro con apertura a $f/8$ la profundidad de campo se puede obtener mediante su escala de la siguiente forma: los valores en la escala de distancias que se corresponden con los valores $f/$ reflejados en la escala de profundidad de campo son aproximadamente 0,5m y infinito respectivamente. Esto significa que todos los objetos comprendidos en el rango entre 0,5m e infinito pueden ser reproducidos con una definición aceptable en la imagen cuando el valor de apertura sea $f/8$.



Sujección de la cámara

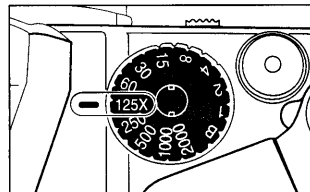
1. Sujete la cámara con la palma de su mano izquierda de manera que pueda mover con facilidad el anillo de enfoque con los dedos.
2. Sujete suavemente el cuerpo de la cámara y situe suavemente su dedo de la mano derecha sobre el disparador.
3. Acerque su codo izquierdo hacia su cuerpo y mire a través del visor (15) manteniendo la cámara frente a su cara. A continuación relaje su brazo derecho sujetando la empuñadura.



Fotografía con Flash

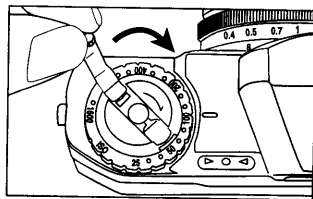
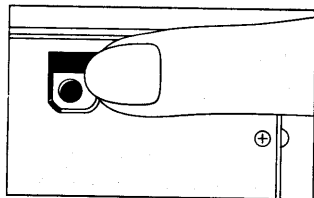
Utilice tipos de flash de empuñadura .

1. Conecte el cable de sincronización al contacto sincro de la cámara.
2. Situe el aro de velocidades de obturación (2) a 1/125 o menos.
3. Seleccione la apertura.



Rebobinado de la película

1. Cuando la película está acabada, la palanca de avance deja de funcionar, compruebe el contador de fotografías (5). Si el contador muestra que todos los fotogramas de la película han sido expuestos, la película necesita ser rebobinada.
 2. Presione el botón de rebobinado de la película (25) situado en la base de la cámara.
 3. Extraiga la manivela de rebobinado (10) y gírela en la dirección de la flecha.
 4. Una vez que baja la presión, la película se encuentra en su totalidad dentro del carrete.
 5. Levante la palanca de rebobinado de la película (11) y tire de ella para abrir la tapa posterior de la cámara.(24). Ahora puede retirar el carrete.
 6. Haga esta operación en un lugar alejado de la luz directa del sol.
- NOTA: Si la película llega al final durante el avance de la misma, la palanca de avance se bloqueará. Rebobine el carrete por completo, a continuación complete el movimiento de la palanca de avance de la película y vuelva a ponerla en su posición de descanso.



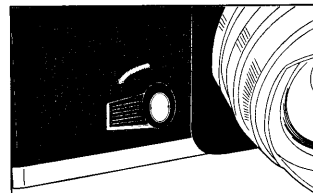
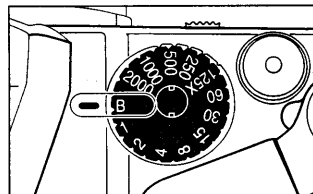
Posición "B" (Bulb)

1. Con el aro de selección de velocidades de obturación (2) situado en la posición "B", el obturador permanecerá abierto todo el tiempo que mantenga apretado el botón disparador(3).
2. Este funcionamiento es utilizado cuando se requiere un tiempo de exposición más largo de un segundo, por ejemplo, al realizar fotografía de paisaje de noche.
3. Asegúrese de que usa un trípode y/o un cable disparador cuando seleccione una velocidad larga de disparo.

NOTA: Le recomendamos que quite las pilas de la cámara en esta selección para evitar malgastarlas.

Disparador automático

1. Avance la película con la palanca (4) y baje a fondo el selector de autodisparo (7) hacia la derecha. Ahora el autodisparador está listo para ser utilizado.
2. Presione el botón del disparador (3) y comenzará el funcionamiento del autodisparador. La fotografía se realizará 10 segundos más tarde.
3. Una vez que el autodisparador está preparado es imposible cancelarlo manualmente. Así que utilícelo solamente cuando sea necesario.
4. El autodisparador es muy útil cuando desea incluirse usted mismo en la foto, o, puede utilizarlo para evitar movimientos en la cámara en vez de utilizar el cable disparador.



Especificaciones.

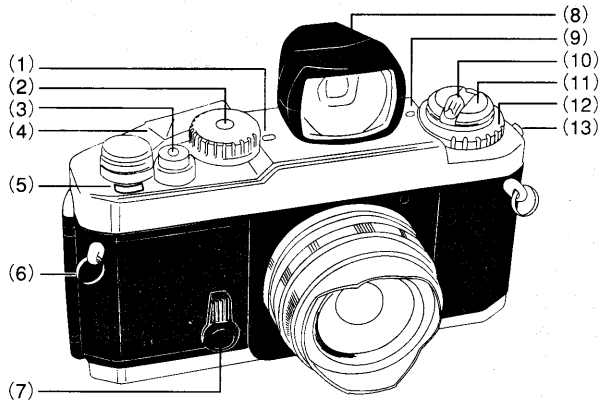
Tipo de cámara:	Cámara de 35mm con obturador plano y sistema de medición TTL
Formato de Película:	35mm,24x36mm
Montura del objetivo:	Montura L
Obturador:	Obturador de movimiento vertical de metal plano B, 1-1/2000sec.
Autodisparador:	Autodisparador mecánico con 10 segundos de retardo.
Display de exposición:	Rojo ◀ marca LED Riesgo de sobreexposición Verde ● marca LED..... Indicador de buena exposición Rojo ▶ marca LED..... Riesgo de subexposición
Sistema de medicion:	Medición con promedio al centro. Apretando el botón de medición de la exposición o el disparador.
Gama de mediciones:	EV4-19(ISO 100.F4, 1sec.-F16, 1/2000sec.)
Terminal flash:	Contacto sincro X Sincronizado a 1/125 seg. o a inferior velocidad.
Avance de película:	Con una simple acción de palanca hacia delante de 135° y de 30° en posición de bloqueo
Rebobinado de la película:	Mediante botón de rebobinado y palanca de avance de la película.
Contador de fotos:	Tipo aditivo con puesta a cero al abrir la tapa posterior
Gama de sensibilidades de la película:	ISO 25-1600 por 1/3 de pasos
Fuente de alimentación:	Pilas Alkalinas 1.5 V (LR44) o pilas de plata (SR44)
Dimensiones:	135,5 (W) 78,5 (H) 33,5 (D)mm
Peso:	320g

*Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

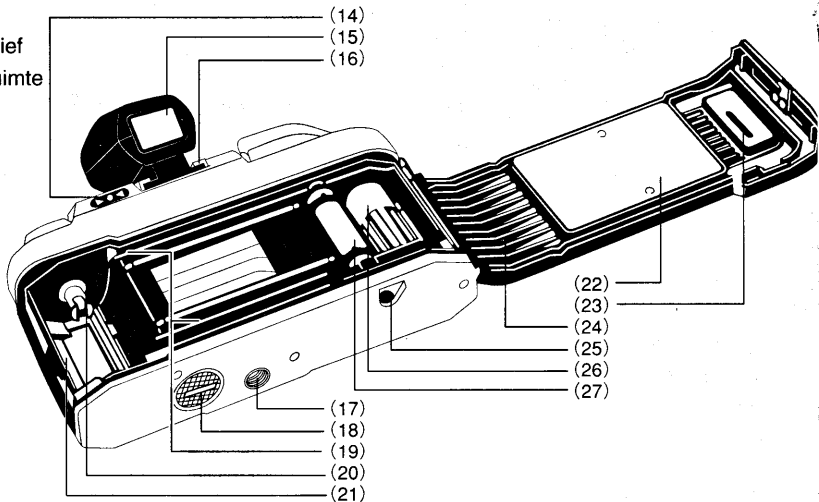
Gefeliciteerd met uw nieuwe Bessa camera! U bezit nu een supergroothoek camera metverwisselbare objectieven en TTL lichtmeting. De camera beschikt over een L - vatingvoor het monteren van de objectieven, is compact en licht van gewicht. Door het bevestigen van het F4,5/15 mm objectief of het F4/25 mm objectief op de camera kunt u op een eenvoudige wijze indrukwekkende opnamen maken.

Beschrijving van de onderdelen

- (1) Instelteken voor sluitertijden
- (2) Sluiterijdenschaal
- (3) Ontspantoets
- (4) Transporthendel
- (5) Opnameteller
- (6) Draagriemloog
- (7) Zelfontspannertoets
- (8) Zoeker
- (9) Instelteken voor filmgevoeligheid
- (10) Terugwikkelslinger
- (11) Terugwikkelpomp
- (12) Filmgevoeligheidsinstelling
- (13) Flitscontact



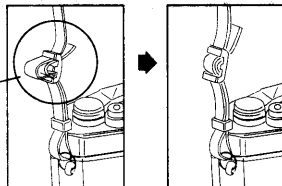
- (14) LED lampjes
- (15) Zoekeropening
- (16) Accessoireschoen
- (17) Aansluiting voor statief
- (18) Deksel van batterijruimte
- (19) Filmgeleiders
- (20) Terugwikkelvork
- (21) Filmruimte
- (22) Filmaandrukplaat
- (23) Filmcontrolevenster
- (24) Achterwand
- (25) Terugwikkeldoets
- (26) Opwikkelspoel
- (27) Filmsprockets



Bevestigen van de draagriem

Bevestig de draagriem aan de camera op de hiernaast getoonde wijze:

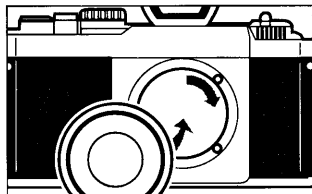
Zorg ervoor dat het uiteinde van de riem aan de binnenkant komt.



Monteren en demonteren van het objectief

Vermijd het monteren en demonteren van objectieven in direct zonlicht.

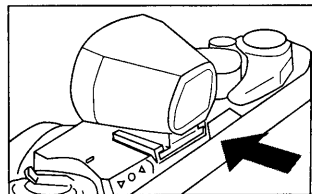
1. Plaats het objectief recht voor de lensvatting van de camera en draai het met de klok mee vast.
 - * Draai het objectief beslist niet te vast aan.
2. Draai het objectief tegen de klokrichting in om het objectief van de camera te verwijderen.



Monteren en demonteren van de zoeker.

Monteer de zoeker door het in de accessoireschoen te schuiven tot de zoeker vastklikt.(16)

* Trek bij het demonteren van het objectief deze iets naar u toe.



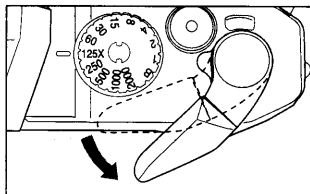
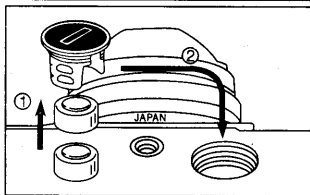
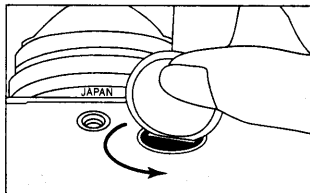
Plaatsen van de batterijen

1. Verdraai het deksel van de batterijruimte (18) tegen de klokrichting in met behulp van een munt of een soortgelijk voorwerp.
2. Er zijn 2 LR44 alkaline batterijen of 2 SR44 zilver batterijen benodigd voor deze camera.
3. Plaats beide batterijen met de positieve zijde (+) naar boven.
4. Verdraai het deksel van de batterijruimte met de klok mee om deze te sluiten.

Batterijcontrole

1. Verplaats de transporthendel (4) naar de werkpositie.
2. Druk de ontspantoets (3) licht in. Het lichtmeetsysteem is nu ingeschakeld. Als een van de drie LED's oplicht zijn de batterijen nog in voldoende conditie. Gaat er geen LED branden, dan dienen de batterijen vervangen te worden of zijn ze niet goed in de camera geplaatst.
3. Vervang, indien nodig, beide batterijen.
4. Duw de transporthendel altijd terug als u de camera niet gebruikt. Dit om onbedoeld ontspannen van de sluiters te voorkomen.

Zeer belangrijk: Houdt batterijen uit de buurt van kinderen. Bij onverhoopt inslikken van batterijen dient u meteen een dokter te waarschuwen daar de chemische stoffen in een batterij zeer ernstige klachten kunnen geven.

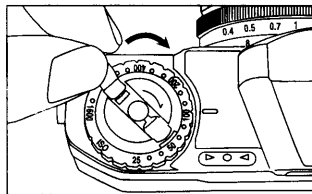
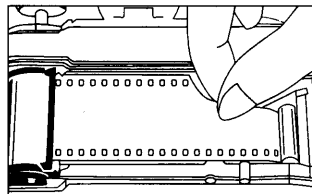
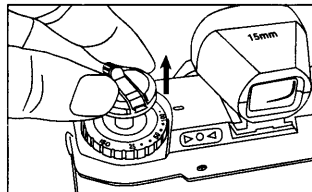


Inleggen van de film

1. Trek, om de achterwand (24) te openen, de terugwikkelknop (11) omhoog. De opnameteller (5) zal automatisch naar 'S' terugspringen tijdens het openen van de achterwand.
2. Plaats de filmcassette zodanig in de filmruimte dat het uitstekende deel van de filmcassette naar beneden wijst. Doe dit in de schaduw.
3. Vouw de terugwikkelslinger (10) uit en trek deze omhoog. Verdraai daarna langzaam de terugwikkelslinger terwijl u de slinger iets naar beneden duwt tot de filmpatroon door de terugwikkelvork (20) gepakt wordt.
4. Druk de ontwikkelknop weer naar beneden.
5. Duw het uiteinde van de film in de gleuf van de filmopwikkelspoel (26) en zorg ervoor dat de perforaties van de film goed over de sprockets vallen.
6. Controleer of de sprockets (27) door de perforaties aan de rand van de film steken en of de film soepel over de filmgeleiders (19) loopt door de transporthendel (4) iets te verdraaien.

Let op: Raak de sluiters niet aan.

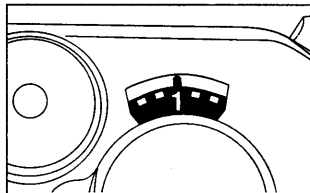
7. Draai de terugwikkelslinger iets in de richting van de pijl om de film strak te trekken. Stop hiermee als de slinger niet verder wil en klap de slinger dan weer in.
8. Sluit voorzichtig de achterwand door deze dicht te duwen tot hij klikt.



9. Transporteer de film en druk op de ontspantoets. Herhaal dit tot de opnameteller op de positie tussen '0' en '2' staat, de teller geeft dan de eerste opname aan. (De filmtransporthendel dient in dit geval in de werkpositie te staan, omdat anders de ontspantoets geblokkeerd is.)

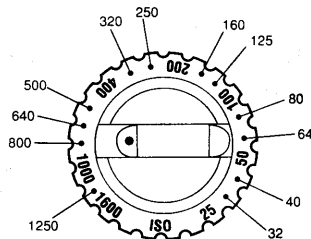
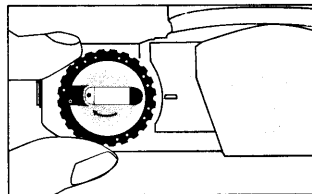
De terugwikkelknop zal telkens als de film getransporteerd wordt meedraaien om aan te geven dat de film goed getransporteerd wordt.

* Verdraai de transporthendel rustig tot hij niet verder wil. De volgende foto kan nu genomen worden.



Instellen van de filmgevoeligheid

1. De filmgevoeligheid staat aangegeven op de verpakking en de filmcassette.
2. Verdraai de schaal van de filmgevoeligheidsinstelling (12) zo dat de juiste ISO waarde tegenover het instelteken (9) staat, gelijk aan de gevoeligheid welke aangegeven staat op de filmcassette. Als bijvoorbeeld een gevoeligheid van ISO 100/21 op de film staat aangegeven zet de gevoeligheidsinstelling dan zo dat de ISO 100/21 instelling tegenover het instelteken staat.
3. De instelling klikt in op de verschillende gevoeligheden. Zorg er daarom voor dat bij het instellen van de filmgevoeligheid de instelling dus goed inklikt.

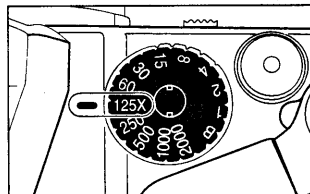


Instellen van de belichting (Sluiterijd voorkeuze)

1. Plaats de transporthendel (4) in de werkstand en verdraai de sluitertijdenschaal zo dat de gewenste sluitertijd tegenover het instelteken staat. Stel alleen de tijden in welke op de sluitertijdenschaal te zien zijn, deze instellingen klikken in.
2. Bij veel licht, snel bewegende onderwerpen en bij gebruik van films met een hogere gevoeligheid dient u een hogere sluitertijd in te stellen.
3. Aanbevolen sluitertijden voor verschillende omstandigheden bij gebruik van ISO 100/21 vindt u onderstaand.
4. Om de belichting in te stellen dient u de ontspantoets (3) iets in te drukken en de diafragma ring te verdraaien tot het groene lampje oplicht. Licht het rode • . teken op dan betekent dit overbelichting. Draai dan de diafragma ring naar een hoger getal. Licht het rode ◀ . teken op dan betekent dit onderbelichting. Draai de diafragma ring naar een kleiner getal.

Opmerking: Buiten het lichtmeetbereik van de camera (van EV4 tot EV19) zal de lichtmeter niet goed functioneren, de groene LED zal kunnen oplichten maar er zal geen goede meting plaats kunnen vinden.

Note; Outside the exposure metering range of your camera (EV 4 to EV19), the exposure meter will not function properly and the green LED indicator may come on indicating incorrect expo-



Overbelichting



Iets over



Correcte belichting



Iets onder



Onderbelichting



Onderwerp

Stilstaand onderwerp bij weinig licht
Binnen bij normale omstandigheden
Buiten bij mooi weer
Strand in de zomer
Bergen met sneeuw
Snel bewegende onderwerpen

Sluitersnelheid

1 - 1/15
1/30 - 1/60
1/125 - 1/250
1/500 - 1/2000
1/500 - 1/2000
1/500 - 1/2000

Instellen van de belichting (Diafragma voorkeuze)

1. Plaats de transporthendel (4) in de werkstand en verdraai de sluitertijdschaal zo dat de gewenste sluitertijd tegenover het instelteken staat.
2. Het in te stellen diafragma hangt af van de helderheid van het onderwerp, de gewenste scherptediepte en de gevoeligheid van de film. Aanbevolen diafragmainstellingen voor verschillende omstandigheden bij gebruik van ISO 100/21 vindt u onderstaand.
3. Stel alleen de tijden in welke op de sluitertijdschaal te zien zijn, deze instellingen klikken in.
4. Om de belichting in te stellen dient u de ontspantoets (3) iets in te drukken en de sluitertijdschaal te verdraaien tot het groene lampje oplicht. Licht het rode • . teken op dan betekent dit overbelichting. Draai dan de sluitertijdschaal naar een hogere sluitertijd. Licht het rode ◀ . teken op dan betekent dit onderbelichting. Draai de sluitertijdschaal naar een lagere sluitertijd. Licht het groene lampje op bij een stand tussen 2 sluitertijden in, zet de sluitertijdschaal dan op een van de naastliggende sluitertijden. Stel daarna de belichting in met behulp van de diafragramring tot het groene lampje brandt.

Opmerking: Buiten het lichtmeetbereik van de camera (van EV4 tot EV19) zal de lichtmeter niet goed functioneren, de groene LED zal kunnen oplichten maar er zal geen goede meting plaats kunnen vinden.

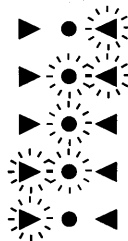
Overbelichting

Iets over

Correcte belichting

Iets onder

Onderbelichting



Onderwerp

Binnen bij normale omstandigheden
Buiten bij bewolkt weer
Buiten bij mooi weer
Strand in de zomer
Bergen met seeuw

Sluitersnelheid

F4 tot F5,6
F4 tot F8
F8 tot F11
F11 tot F16
F11 tot F16

Compositie

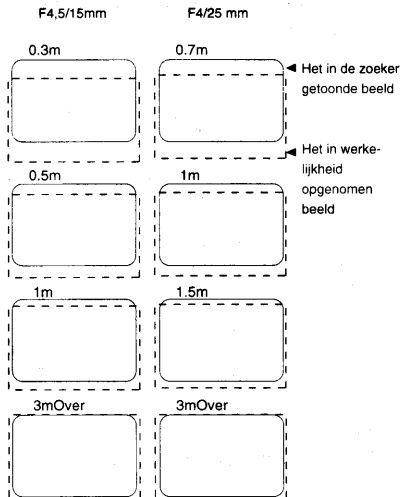
1. Kijk door de zoeker naar het onderwerp.

* Omdat de zoeker iets verder van het objectief verwijderd is dan normaal kan het opgenomen beeld iets afwijken van het beeld dat in de zoeker te zien is. Dit is afhankelijk van de afstand tot het onderwerp (zoals hiernaast getoond). Bij fotograferen op korte afstand dient u er extra op te letten dat het onderwerp zich in het kader bevindt.

Scherpstellen

De groothoekobjectieven van deze camera beschikken over een grote scherptediepte.

Verdraai de afstandsinstelling tot de geschatte afstand van camera tot onderwerp tegenover het instelteken staat ingesteld.



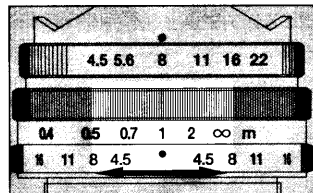
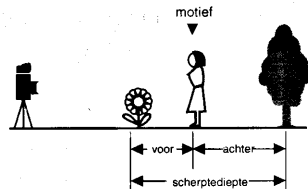
Scherptediepte

Als u op een onderwerp scherpstelt kunnen voorwerpen voor en achter het onderwerp ook scherp zijn. Het bereik waarin deze voorwerpen scherp zijn wordt de scherptediepte genoemd.

* Hoe groot de scherptediepte bij een bepaalde diafragma-instelling is kunt u op de scherptediepteschaal zien.

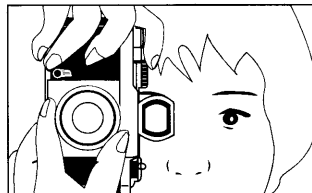
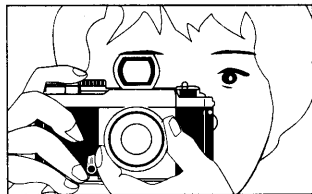
De afstand welke tussen twee zelfde diafragma's af te lezen is op deze schaal is het gebied dat scherp zal zijn bij fotograferen met het ingestelde diafragma.

* Als bijvoorbeeld de lens ingesteld is op 1m. bij een diafragma van F8 kan de scherptediepte als volgt worden afgelezen: de waarden op de scherptediepteschaal bij F8 en F8 zijn ca. 0,5 m en oneindig. Dit betekent dat het gebied tussen 0,5 m en oneindig scherp zal zijn op de foto, indien deze genomen werd met genoemde instellingen.



Handelen van de camera

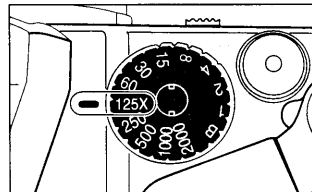
1. Houd de camera in de palm van de linkerhand zodat u gemakkelijk de scherpstelring kunt bedienen met de vingers van die hand.
2. Houd de camera stevig maar niet krampachtig vast terwijl u rechter wijsvinger licht op de ontpantoeits rust.
3. Houd uw linker elleboog tegen uw lichaam en kijk door de zoeker (15) om aldus steun tegen u gezicht te hebben. Laat uw rechter arm tot rust komen.



Fotograferen met flits

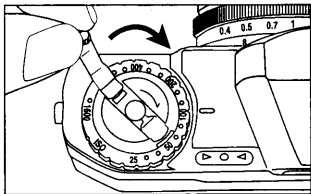
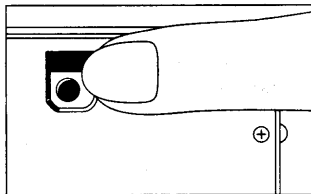
Gebruik een flitsbeugel om de flitser te kunnen bevestigen, of een staafflitser.

1. Sluit de flitskabel aan op het flitscontact van de camera.
2. Zet de sluitertijd op 1/125 of lager.
3. Stel het diafragma in.



Terugspoelen van de film

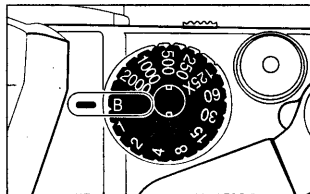
1. Als alle opnamen gemaakt zijn, kan de transporthendel niet meer bediend worden. Controleer de opnameteller (5), geeft deze aan dat de film vol is, spoel de film dan terug.
 2. Druk op de terugwikkeltoets (25) onder op de camera.
 3. Vouw de terugwikkelslinger (10) uit en draai hem in de richting van de pijl.
 4. Als de slinger plotseling heel licht draait is de film geheel teruggespoeld.
 5. Trek de terugwikkelknop (11) zover omhoog dat de achterwand (24) van de camera opengaat. De filmcassette kan nu uit de camera genomen worden.
 6. Doe dit alles in de schaduw.
- Opmerking: Als de film vol raakt kan het voorkomen dat de transporthendel niet teruggeduwd of verder getransporteerd kan worden. Wikkel dan eerst de film terug alvorens de transporthendel verder te bewegen.



"B"(bulb) instelling

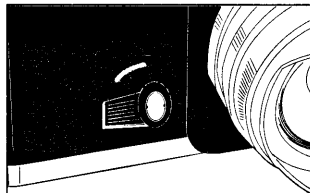
1. Staat de sluitertijdschaal (2) op "B", dan zal de sluiting open blijven staan tot u de ontspanttoets (3) niet meer indrukt.
2. Dit is een nuttige instelling om opnamen te maken die een belichtingstijd vereisen die langer is dan 1 seconde, zoals een nachtopname.
3. Gebruik een statief en een draadontspanner bij gebruik van deze instelling.

Opmerking: Wij adviseren om bij gebruik van deze instelling de batterijen uit de camera te nemen. Dit om overmatig verbruik van de batterijen te voorkomen.



Zelfontspanner

1. Transporteer de film met de transporthendel (4). Verdraai de zelfontspannertoets (7) tegen de klokrichting in naar beneden. De zelfontspanner is nu gereed.
2. Druk op de ontspanttoets (3) en de zelfontspanner zal starten waarna na ca. 10 sec. de opname gemaakt zal worden.
3. Het is niet mogelijk de zelfontspanner te stoppen nadat hij is gestart. Bedien de zelfontspannertoets dus alleen als het noodzakelijk is.
4. De zelfontspanner is zeer nuttig als u zelf ook op de foto wilt. Ook kunt u deze functie gebruiken in plaats van een draadontspanner om camerabeweging te voorkomen.



Technische gegevens

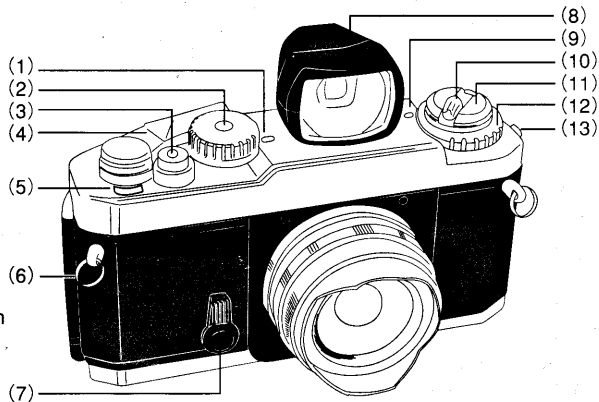
Type:	Kleinbeeldcamera met spleetsluis en TTL lichtmeetsysteem.
Filmformaat:	35 mm, 24 x 36 mm.
Objectiefvatting:	L-vatting.
Sluiter:	Verticaal bewegend metalen spleetsluis met B, 1 - 1/2000 sec.
Zelfontspanner:	Mechanische zelfontspanner met 10 sec. aflooptijd.
Belichtingsaanduiding:	Rood ◀ LED: waarschuwing tegen overbelichting. Groen ● LED: indicatie van correcte belichting. Rood ▶ LED: waarschuwing tegen onderbelichting.
Lichtmeetsysteem:	Integraalmeting met nadruk op het midden. Inschakelen door half indrukken van ontspantoets.
Lichtmeetbereik:	EV4 - EV19 (bij ISO 100/21, F4, 1 sec tot F16, 1/2000 sec.)
Flitscontact:	X synchro contact.
Filmtransport:	Enkele slag van 135 graden, werkstand 30 graden.
Filmterugspoelen:	Met behulp van terugspoeltoets en terugwikkelslinger.
Opnameteller:	Optellend type, automatisch op nul springend bij openen achterwand.
Filmgevoeligheidsbereik:	ISO 25 - 1600 in 1/3 stappen.
Voeding:	2 x LR44 alkaline batterijen of 2 x SR44 zilver batterijen, 1,5V
Afmetingen:	135,5 x 78,5 x 33,5 mm (B x H x D)
Gewicht:	320g

Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

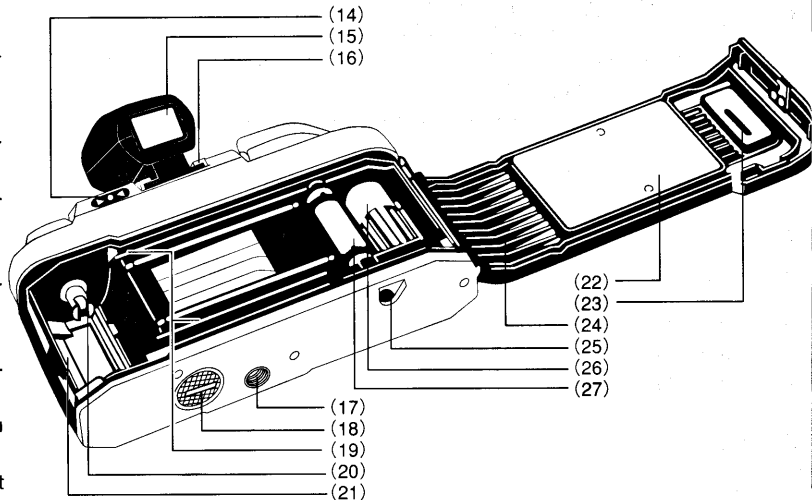
Félicitations pour votre choix de cet appareil Bessa-L. C'est un appareil à objectifS "super grand angle" interchangeableS, appareil doté d'un système de mesure de la lumière TTL. La monture des objectifs est de type "L". En utilisant le 15 mm f4.5 ou le 25 mm f4 sur cet appareil, vous réaliserez de magnifiques photographies, paysages, ...

Description

- (1) Repère de vitesse d'obturation
- (2) Bouton de réglage de la vitesse
- (3) Déclencheur
- (4) Levier d'avance de film
- (5) Compteur d'images
- (6) Anneau de courroie
- (7) Levier du retardateur
- (8) Viseur
- (9) Repère de sensibilité du film
- (10) Manivelle de rembobinage
- (11) Bouton de rembobinage
- (12) Sélecteur de la sensibilité du film
- (13) Prise synchro



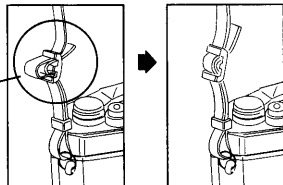
- (14) Diodes
- (15) Oculaire du viseur
- (16) Porte-accessoires
- (17) Pas de vis pour pied
- (18) Couvercle du logement de piles
- (19) Rail guide film
- (20) Fourchette de rembobinage
- (21) Logement de la cartouche de film
- (22) Presseur
- (23) Fenêtre de confirmation du film
- (24) Dos de l'appareil
- (25) Bouton de rembobinage du film
- (26) Bobine réceptrice du film
- (27) Dents d'entraînement du film



Fixation de la bandoulière

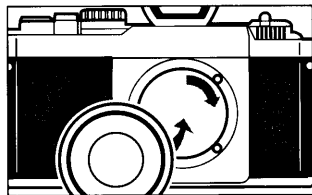
Attacher la bandoulière selon l'illustration à droite:

Vous assurer que l'extrémité de la courroie soit engagée par l'intérieur



Mise en place et retrait de l'objectif

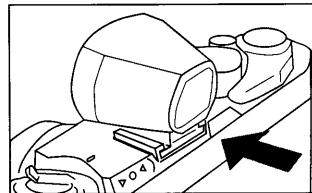
- Lorsque vous fixez ou ôtez l'objectif du boîtier, éviter la lumière directe du soleil.
1. Aligner le pas de vis de l'objectif avec celui de l'appareil et tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Faire attention à ne pas serrer l'objectif trop fortement.
 2. Pour ôter l'objectif de l'appareil, tourner l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Mise en place et retrait du viseur

Fixer le viseur en l'insérant jusqu'à ce qu'il s'enclique en position sur le porte-accessoires de l'appareil (16).

- Lorsque vous retirez l'objectif du boîtier, le tirer vers vous de façon à ne pas le forcer.



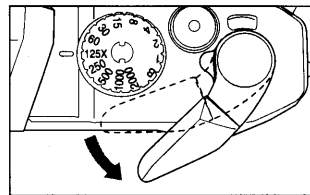
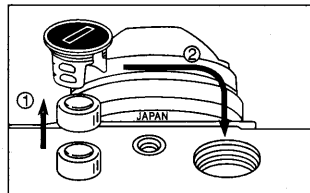
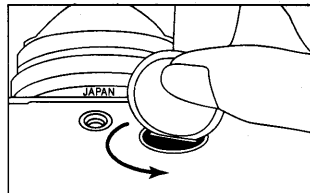
Mise en place des piles

1. Ouvrir le compartiment de piles en faisant tourner son couvercle (18) en sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire.
2. Utiliser deux piles alcalines LR44 ou deux piles à l'oxyde d'argent SR44.
3. Introduire les piles de manière à ce que les polarités (+) entre en contact avec le haut du compartiment (voir repère au fond du logement).
4. Faire tourner le couvercle de compartiment piles dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa fermeture complète.

Vérification des piles

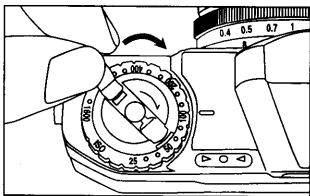
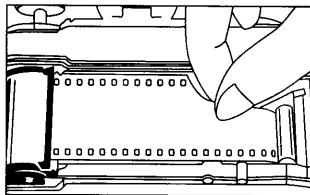
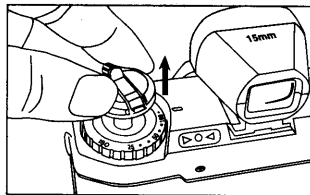
1. Mettre le levier d'armement (4) en position d'utilisation.
2. Enfoncer légèrement le déclencheur (3) de manière à mettre sous tension le système de mesure d'exposition et regarder l'affichage diodes : l'une des trois LEDs "+", "0" ou "-" s'allume pour confirmer l'état de charge des piles. Si aucune LED ne s'allume, cela signifie que les piles sont épuisées ou mal introduites.
3. Si les piles sont épuisées, les remplacer par des neuves.
4. Si l'appareil n'est pas en usage, ramener le levier d'armement à sa position de repos pour éviter de déclencher accidentellement.

Attention : Garder les piles à l'écart des enfants. Dans le cas où une pile serait absorber accidentellement, appeler un docteur car le contenu de la pile pourrait causer des problèmes sérieux.



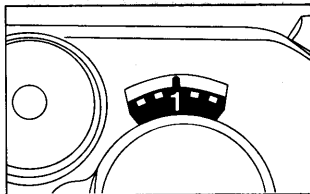
Chargement de la pellicule

1. Pour ouvrir le couvercle de dos (24), déplier la manivelle de rembobinage (10) puis tirer le bouton (11) vers le haut. L'ouverture du dos fait automatiquement apparaître la lettre "S" sur le compteur de vues (5).
 2. Introduire la cassette de film en orientant vers le bas l'extrémité saillante. Procéder à cette opération à l'abri des rayons du soleil.
 3. Déplier et soulever la manivelle de rembobinage (10). Faire ensuite tourner la manivelle avec précaution tout en la poussant légèrement vers le bas jusqu'à ce que la cassette s'accouple à l'axe de rembobinage (20).
 4. Replier la manivelle de rembobinage pour la remettre sur sa position d'origine.
 5. Insérer l'amorce de la pellicule dans la fente de la bobine réceptrice (26) et la disposer de manière à ce que les perforations de la pellicule s'engagent sur les dents de la bobine.
 6. Vérifier que les perforations de la pellicule s'engagent convenablement sur les dents de la roue dentée (27) et que la pellicule se déplace en douceur sur les rails de guidage (19), en actionnant le levier d'armement (4).
- Attention : Ne pas toucher le rideau de l'obturateur.
7. Tourner délicatement la manivelle de rembobinage dans le sens de la flèche pour tendre convenablement la pellicule. Arrêter de tourner dès que la manivelle offre une résistance et la ramener sur sa position d'origine.
 8. Fermer le dos de l'appareil et le pousser jusqu'à entendre le déclic de verrouillage.



9. Faire avancer la pellicule à deux reprises en appuyant sur le déclencheur jusqu'à ce que le compteur de vues indique le chiffre "1" entre 0 et 2. (La mise au repos du levier d'armement provoquant le verrouillage du déclencheur, ne pas garder le levier sur cette position pendant cette opération).

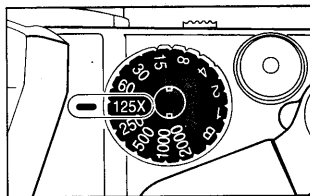
- * Si le bouton de rembobinage tourne pendant l'avance de la pellicule, cette dernière a été bien mise en place.



Réglage de l'exposition (priorité à la vitesse d'obturation)

1. Amener le levier d'armement (4) en position de fonctionnement et régler la bague de vitesses d'obturation pour aligner la ligne de repère blanche sur la vitesse d'obturation désirée. Si la bague ne s'aligne pas exactement sur le repère, la vitesse d'obturation appropriée ne pourra pas être obtenue. Etre donc bien sûr que l'encliquetage de la bague se fait bien a l'endroit où la ligne blanche s'aligne sur la valeur désirée.
2. Pour prendre un sujet très éclairé, en déplacement rapide, où lors de l'usage d'un film de très haute sensibilité, il est recommandé de régler sur la vitesse d'obturation la plus élevée.
3. Pour les prises de vues au téléobjectif, il est recommandé de régler sur la vitesse d'obturation la plus élevée pour éviter les boubés.
4. Pour contrôler l'exposition, appuyer légèrement sur le déclencheur (3) et tourner la bague des diaphragmes jusqu'à ce que la diode verte ● s'allume. Quand la diode rouge ◀ s'allume, cela signifie qu'il y a sur-exposition. Il faut donc tourner la bague sur une valeur de diaphragme plus grande. Et quand la diode rouge ▶ s'allume, cela signifie qu'il y a sous-exposition. Il faut donc tourner la bague des diaphragmes sur un chiffre plus petit.

Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV 4 à EV 19), celle-ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.



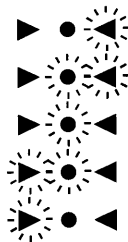
Over exposure

Slightly over

Correct exposure

Slightly under

Under exposure



Sujet

Sujets fixes en lumière basse
Photos d'intérieur en conditions normales
Prises de vues à l'extérieur par beau temps
Bord de mer en été
Neige sous le soleil
Sujets en déplacement rapide

Vitesses d'obturation

1~1/5
1/30~1/60
1/125~1/250
1/500~1/2000
1/500~1/2000
1/500~1/2000

Réglage de l'exposition (priorité a l'ouverture)

1. Positionner le levier d'avance de film (4) dans sa position de travail et tourner la bague des diaphragmes située sur l'objectif jusqu'à la valeur choisie.
2. Le diaphragme convenable changera en fonction de la luminosité du sujet, de la profondeur de champ désiré ou de la rapidité du film utilisé.
3. Des crans sont en place à chaque sensibilité de film sur le bouton de sélection. En réglant la sensibilité du film, vous assurer que vous êtes bien sur un cran.
4. Pour contrôler l'exposition, appuyer légèrement sur le déclencheur (3) et tourner le bouton de commande des vitesses jusqu' à ce que la diode verte • s'allume. Si la marque rouge ◀ s'allume, amener la bague des vitesses sur une position plus rapide et si la marque rouge ▶ s'allume, choisir une vitesse plus lente. Lorsque le repère vert • s'allume sur une position intermédiaire entre 2 crans, dans un premier temps régler la vitesse sur le cran le plus proche et procéder au réglage final en vous servant de la bague des diaphragmes.

Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV 4 à EV 19), celle-ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.

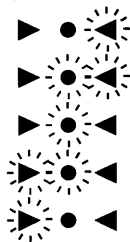
Over exposure

Slightly over

Correct exposure

Slightly under

Under exposure



Sujet

Photos d'intérieur en conditions normales

Prises de vues à l'extérieur par temps nuageux

Prises de vues à l'extérieur par beau temps

Bord de mer en été

Neige sous le soleil

Valeurs de diaphragmes

F/4 à F/5.6

F/4 à F/8

F/8 à F/11

F/11 à F/16

F/11 à F/16

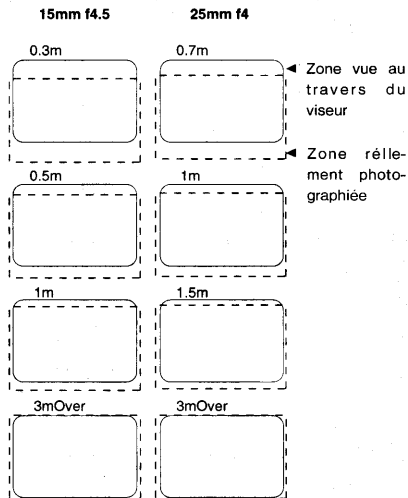
Composition

Observer votre sujet au travers du viseur

• Comme le viseur est indépendant de l'objectif de prise de vue, la photo réellement prise par l'objectif peut différer de celle vue au travers du viseur et ceci en fonction de la distance du sujet (voir illustrations sur la droite). Lorsque vous effectuez la prise de vue d'un sujet rapproché, être très vigilant pour que le sujet soit convenablement cadré.

Mise au point

L'appareil utilise des objectifs grand angle qui offrent une très grande profondeur de champ. La distance que vous évaluez est à reporter sur la bague des distances.



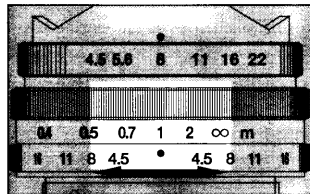
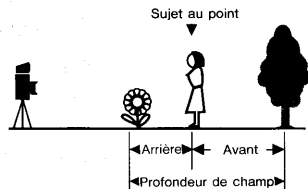
Profondeur d champ

1. Lors de la mise au point sur un sujet donné, non seulement le sujet lui-même, mais également tous les objets situés au sein d'une certaine plage en avant et en arrière de celui-ci, seront suffisamment au point pour apparaître clairement sur l'image. Cette plage est appelée "profondeur de champ".

2. La plage de profondeur de champ gravée sur l'objectif permet d'obtenir la profondeur de champ disponible pour chaque type d'ouverture. Elle se trouve entre la bague de mise au point et bague des ouvertures de diaphragme.

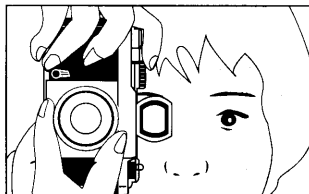
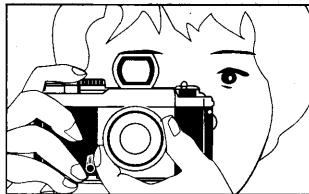
La distance couverte par la plage entre deux repères identiques sur l'échelle de profondeur de champ, valeur correspondant à l'ouverture utilisée, est la profondeur de champ. Pour obtenir les valeurs réelles de la profondeur de champ, relever les valeurs situées dans la plage de l'échelle de la mise au point.

3. Si, par exemple, la mise au point se fait sur un sujet à 1 mètre de distance avec une ouverture de $f/8$, on obtiendra la profondeur de champ à l'aide de l'échelle de profondeur de champ de la manière suivante : les valeurs sur l'échelle des distances correspondant aux ouvertures gravées sur l'échelle de profondeur de champ sont respectivement 0,5 m et ∞ . Cela veut dire que tout ce qui se trouve entre 0,5 m et ∞ est suffisamment au point pour apparaître bien défini avec une ouverture de $f/8$.



Maniement de l'appareil

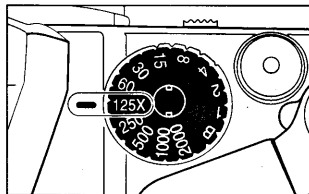
1. Mettre l'appareil dans la main gauche pour pouvoir tourner la bague de mise au point d'objectif avec les doigts.
2. Maintenir délicatement l'appareil par sa poignée et poser l'index de la main droite sur le déclencheur sans appuyer.
3. Garder le coude gauche collé au corps et regarder dans l'oculaire du viseur (15) pour immobiliser l'appareil contre le visage. Puis détendre le bras droit maintenant la poignée.



Photographie au flash

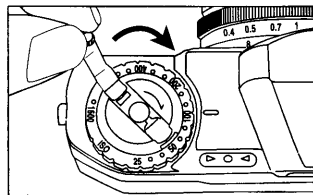
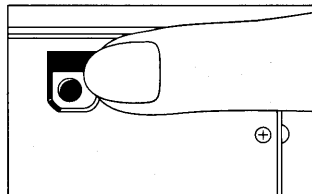
Utiliser un flash de type torche (à barrette)

1. Connecter le câble synchro avec la prise synchro de l'appareil.
2. Régler la vitesse d'obturation (2) sur $1/125^{\text{ème}}$ sec. ou plus lent.
3. Régler le diaphragme.



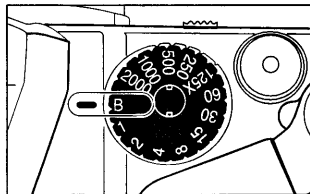
Rembobinage de la pellicule

1. Lorsque le levier d'armement offre une résistance, contrôler l'affichage du compteur de vues (5) Si le chiffre indiqué par le compteur de vues est équivalent au nombre d'images disponibles sur la pellicule, il convient de rembobiner la pellicule et de la remplacer par une neuve.
2. Enfoncer le bouton de déblocage pour rembobinage (25) situé sur la semelle de l'appareil.
3. Déplier la manivelle de rembobinage (10) et la faire tourner dans le sens de la flèche.
4. Dès que l'effort de la manivelle se relâche, la pellicule est complètement rembobinée dans son rouleau.
5. Soulever, puis tirer le bouton de rembobinage (11) pour puvrir le dos de l'appareil.
6. Lors de cette procédure, éviter d'exposer l'appareil au rayonnement direct du soleil.



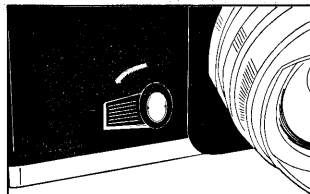
Pose "B" (pose en un temps)

1. La mise en position "B" de la bague de vitesses d'obturation (2) maintient l'ouverture de l'obturateur aussi longtemps que le déclencheur (3) reste enfoncé.
2. Cette caractéristique est très précieuse lorsqu'il s'agit de procéder à des expositions de plus d'une seconde, par exemple pour des prises de vues de paysage la nuit.
3. Utiliser sans faute un pied et/ou un déclencheur à distance lorsque l'on fait appel à ce réglage de vitesse d'obturation.



Retardateur

1. Manoeuvrer le levier d'armement (4) et faire tourner à fond le levier de retardateur (7) en sens inverse des aiguilles d'une montre. Le retardateur est alors prêt à fonctionner.
2. La pression sur le déclencheur (3) commande le retardateur. L'obturation se produit environ 10 secondes après.
3. Une fois réglé, il est impossible d'annuler manuellement le retardateur.
4. Le retardateur est très pratique lorsqu'on désire faire soi-même partie d'une photo ou pour éviter les risques de "bougé" souvent inévitables lors du déclenchement manuel si l'on ne désire pas utiliser de déclencheur à distance.



CARACTÉRISTIQUES

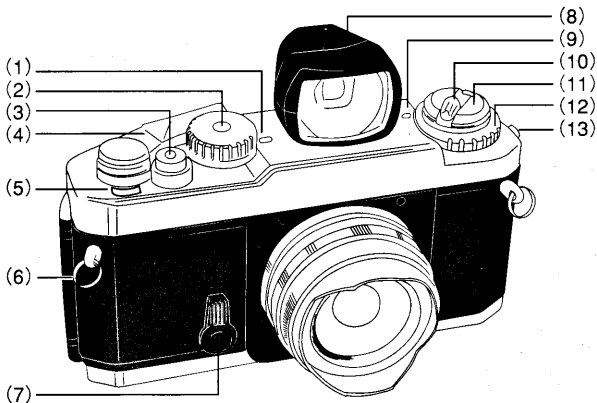
Type	Appareil 24×36 avec obturateur grand plan focal et système de mesure TTL
Format du film	Film 35 mm 24×36
Monture d'objectif	Monture type L
Obturateur	Obturateur en plan focal à déplacement vertical, pose B de 1 à 1/2000 ^{ème} sec.
Retardateur	Mécanique avec un retard de l'ordre de 10 secondes
Affichage de l'exposition	Diode rouge ◀.....Signal de sur-exposition Diode verte ●.....Signal d'exposition correcte Diode rouge ▶.....Signal de sous-exposition
Système de mesure de l'exposition	Mesure moyenne à prépondérance centrale
Zone de couplage de l'exposition	En appuyant légèrement sur le déclencheur
Connexion flash	De EV4 à EV19 (pour 100 ISO f/4,1 sec ; f/16, 1/2000 ^{ème} sec) Prise synchro X
Avance du film	Synchronisée pour le 1/125 ^{ème} sec. ou vitesse plus lente Par un simple mouvement du levier d'armement avec un angle de 135° et une position de repos de 30°
Rembobinage de film	Au moyen de la manivelle après avoir enfoncé la touch de rebobinage
Compteur de vues	De type additif avec remise à zéro à l'ouverture du dos
Gamme de sensibilité fion	De ISO 25 à 1600 par paliers de 1/3
Alimentation	Deux piles alcalines de 1,5 V (LR44) ou deux piles à l'oxyde d'argent (SR44)
Dimensions	135,5×78,5×33,5mm
Poids	320g

Ces spécifications ainsi que le design extérieur sont sujets à modifications sans préavis.

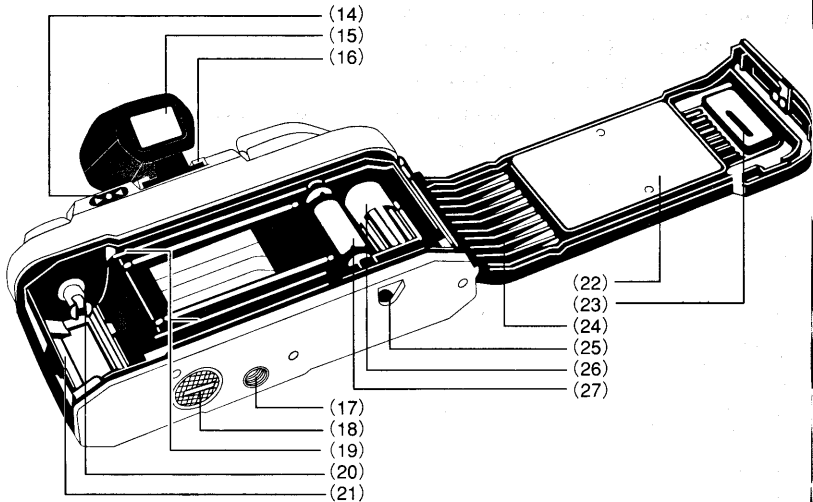
**Complimenti per aver scelto la macchina fotografica Bessa-L.
Si tratta di una macchina fotografica super grandangolo ad obiettivo intercambiabile con funzione di esposimetro TTL. Gli obiettivi attacco L (39x1) sono intercambiabili. Usando l'obiettivo 15mm. /f4.5 o 25mm. /f4, potrete fotografare istantanee, paesaggi ecc.**

Descrizione delle parti

- (1) Indice di velocità dell'otturatore
- (2) Selettore di velocità dell'otturatore
- (3) Pulsante di scatto dell'otturatore
- (4) Leva di avanzamento della pellicola
- (5) Contafotogrammi
- (6) Occhiello per cinghietta a tracolla
- (7) Leva autoscatto
- (8) Mirino
- (9) Indice sensibilità pellicola
- (10) Manovella riavvolgimento pellicola
- (11) Pulsante riavvolgimento pellicola
- (12) Selettore sensibilità pellicola
- (13) Contatto sincrono



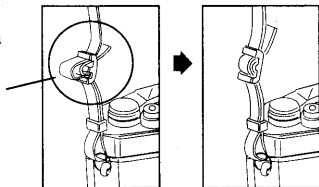
- (14) LED
- (15) Oculare del mirino
- (16) Slitta mirino
- (17) Attacco per il cavalletto
- (18) Coperchio del vano batterie
- (19) Guide della pellicola
- (20) Forcella di riavvolgimento
- (21) Vano della pellicola
- (22) Pressafilm
- (23) Finestrella pellicola
- (24) Parte posteriore della macchina fotografica
- (25) Pulsante di riavvolgimento pellicola
- (26) Bobina ricevitrice della pellicola
- (27) Rocchetti pellicola



Come mettere la cinghietta a tracolla

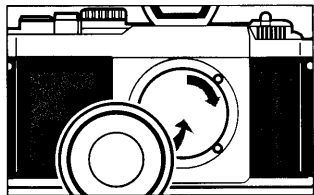
Mettere la cinghietta a tracolla come mostrato nel disegno a destra:

assicurarsi che l'estremità della cinghietta sia all'interno.



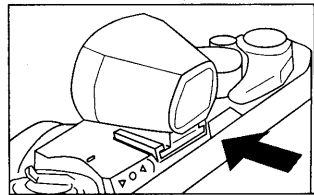
Montaggio/smontaggio obiettivo

- 1) Per montare l'obiettivo allineare la vite d'attacco dell'obiettivo con quella della macchina fotografica, poi girare l'obiettivo in senso orario. Stare attenti a non serrare troppo la vite dell'obiettivo.
- 2) Per smontare l'obiettivo dalla macchina fotografica, girare l'obiettivo in senso antiorario.



Inserimento mirino

Inserire il mirino fin ch  non si fissi con un clic alla slitta. (16)
Quando si stacca l'obiettivo dalla macchina fotografica, tirare l'obiettivo dritto verso di voi senza torcerlo.



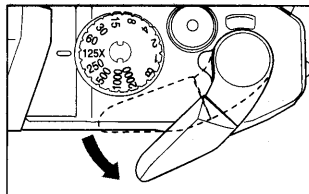
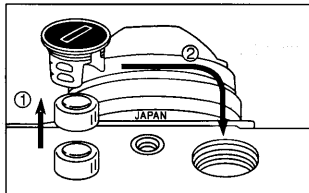
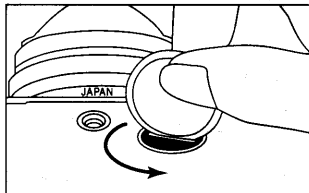
Come inserire le batterie

- 1) Girare il coperchio vano batterie (18) in senso antiorario.
- 2) Utilizzare due batterie alcaline tipo LR44 oppure due batterie all'argento tipo SR44.
- 3) Inserire le batterie in modo che i lati positivi (+) siano sul fondo del vano.
- 4) Chiudere il coperchio vano batterie in senso orario finché non sta chiuso.

Controllo delle batterie

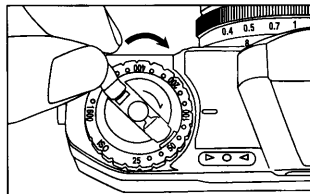
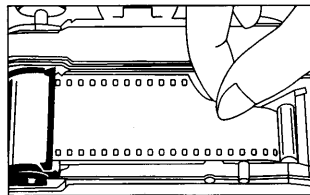
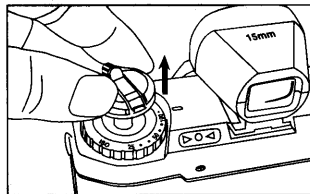
- 1) Muovere la leva di avanzamento della pellicola (4) sulla posizione di pronto.
- 2) Premere leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore (3). Adesso è attivato il sistema dell'esposimetro. Quando una delle tre spie LED si accende, le condizioni delle batterie sono soddisfacenti. Se non si accende alcuna spia, le batterie devono essere sostituite oppure non sono state inserite correttamente.
- 3) Sostituire le due batterie se necessario.
- 4) Se non si utilizza la macchina fotografica, far ritornare sempre la leva di avanzamento della pellicola alla posizione originaria per impedire lo scatto accidentale dell'otturatore.

Attenzione: tenere le batterie lontano da bambini. Se una batteria fosse ingoiata accidentalmente, chiamare subito un medico dal momento che il materiale all'interno delle batterie può causare seri problemi.



Come caricare la pellicola

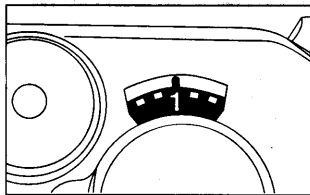
- 1) Per aprire la parte posteriore della macchina fotografica (24), estrarre la manovella di riavvolgimento della pellicola (11). Quando si apre la parte posteriore, il contafotogrammi si resetta automaticamente su "S".
- 2) Inserire la pellicola nel vano della pellicola in modo che l'estremità sporgente della pellicola sia rivolta verso il basso. Eseguire quest'operazione in un luogo non esposto alla luce diretta.
- 3) Piegare in fuori e sollevare la manovella di riavvolgimento della pellicola (10), quindi farla girare con attenzione mentre la si spinge leggermente in basso finché la pellicola non si blocchi sulla forcella di riavvolgimento (20).
- 4) Far ritornare il pulsante di riavvolgimento della pellicola alla posizione originaria.
- 5) Inserire la linguetta iniziale della pellicola nella scanalatura della bobina ricevitrice della pellicola (26) e metterla in modo che i fori della pellicola coincidano con i dentini della bobina.
- 6) Controllare che i fori della pellicola coincidano correttamente con i dentini dei rocchetti della pellicola (27) e che la pellicola si srotoli senza intoppi lungo le guide (19) azionando leggermente la leva di avanzamento della pellicola (4) per far avanzare la pellicola stessa.
Attenzione: non toccare le tendine dell'otturatore.
- 7) Girare dolcemente la manovella di riavvolgimento della pellicola nella direzione della freccia fino a tendere bene la pellicola caricata. Non girare più la manovella quando diventa dura e riportare la manovella alla sua posizione originaria.
- 8) Chiudere dolcemente la parte posteriore della macchina fotografica e spingerla finché non faccia clic.



9) Avanzare la pellicola di un paio di fotogrammi premendo ogni volta il pulsante di scatto dell'otturatore finché il contafotogrammi non indichi "1" tra 0 e 2.

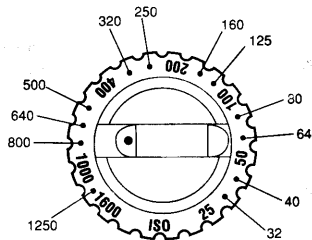
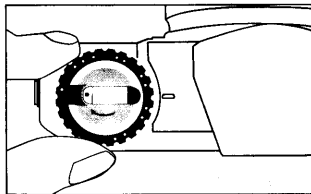
La manovella di riavvolgimento della pellicola ruota ogni volta che la pellicola avanza e ciò conferma il corretto avanzamento della stessa.

Quando si fa avanzare la pellicola, girare la leva di avanzamento della pellicola lentamente e con fermezza finché la pellicola non sia completamente passata al fotogramma che segue.



Regolazione della sensibilità della pellicola

- 1) La sensibilità della pellicola è indicata sull'esterno della confezione, nelle istruzioni della pellicola o sulla cartuccia della pellicola.
- 2) Regolare il selettore di sensibilità della pellicola (12) in modo che l'indice di sensibilità (9) indichi il valore sul selettore di sensibilità che corrisponde alla pellicola utilizzata. Ad esempio, se la sensibilità indicata sulla pellicola è ISO 100/21, regolare il selettore di sensibilità su 100 in modo che coincida con l'indice.
- 3) Sul selettore di sensibilità ci sono punti a clic per ogni valore di sensibilità. Quando si regola la sensibilità, della pellicola, assicurarsi che faccia clic.



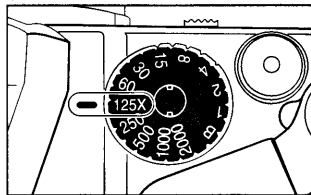
Regolazione dell'esposizione (priorità velocità dell'otturatore)

- 1) Porre la leva di avanzamento della pellicola (4) sulla posizione di pronto e girare il selettore di velocità dell'otturatore in modo che la linea bianca dell'indicatore sia allineata con la velocità desiderata dell'otturatore. La velocità dell'otturatore sarà non corretta se il selettore verrà posto su posizioni intermedie dell'indice. Assicurarsi che il selettore faccia clic sulla posizione in cui la linea bianca è allineata con il valore desiderato.
- 2) Con soggetti più luminosi o che si muovono rapidamente o con sensibilità maggiori della pellicola, si consiglia di utilizzare velocità maggiori dell'otturatore.
- 3) La velocità raccomandate dell'otturatore conv una pellicola ISO 100/21 in una situazione ordinaria è indicata come segue.
- 4) Per monitorare l'esposizione, premere leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore (3) e girare l'anello di apertura finché non si accenda la spia verde.

Se si accende la spia rossa <, indica una sovraesposizione.

Girare quindi l'anello di apertura verso valori maggiori. Se si accende la spia rossa >, significa sottoesposizione, girare quindi l'anello di apertura verso un valore minore.

Nota bene: Oltre la portata dell'esposimetro della vostra macchina fotografica (EV4 a EV19) l'esposimetro non funziona correttamente e l'indicatore a LED verde può indicare un'esposizione non corretta.



Over exposure



Slightly over



Correct exposure



Slightly under



Under exposure



Subject

Stationary subject in subdued Light
Indoors in normal conditions
Outdoors on a fine day
Seaside in midsummer
Mountain area with snow
Fast moving subjects

Shutter speed

1~1/5
1/30~1/60
1/125~1/250
1/500~1/2000
1/500~1/2000
1/500~1/2000

Regolazione dell'esposizione (priorità d'apertura)

- 1) Mettere la leva di avanzamento della pellicola (4) sulla posizione di pronto e girare l'anello di apertura finché non indichi il valore/f desiderato.
- 2) Il valore desiderato d'apertura cambia a seconda della luminosità del soggetto, della profondità di campo desiderata o della sensibilità della pellicola utilizzata. La regolazione normale dell'apertura con una pellicola ISO 100/21 sono indicati qui di seguito.
- 3) Sul selettore della sensibilità della pellicola vi sono dei punti a clic per ogni valore di sensibilità. Quando si regola la sensibilità della pellicola, assicurarsi che faccia clic.
- 4) Per monitorare l'esposizione, premere delicatamente il pulsante di scatto dell'otturatore (3) e girare il selettore della velocità dell'otturatore finché non si accende la spia verde. Se si accende la spia rossa <, girare il selettore della velocità dell'otturatore su un valore maggiore e se si accende la spia rossa >, girare allora il selettore della velocità dell'otturatore su un valore inferiore. Quando si accende la spia verde in posizioni intermedie tra i clic, per prima cosa porre il selettore su un clic e poi fare un controllo azionando l'anello di apertura.

Nota bene: Oltre la portata dell'esposimetro della vostra macchina fotografica (EV4 a EV19) l'esposimetro non funziona correttamente e l'indicatore a LED verde può indicare un'esposizione non corretta.

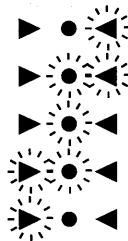
Over exposure

Slightly over

Correct exposure

Slightly under

Under exposure



Subject

Indoors in normal conditions
Outdoors on a cloudy day
Outdoors on a fine day
Seaside in midsummer
Mountain areas with snow

F/value

F/4 to F/5.6
F/4 to F/8
F/8 to F/11
F/11 to F/16
F/11 to F/16

Composizione

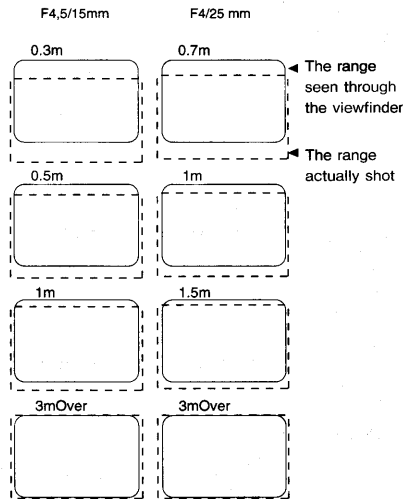
1) Inquadrare il soggetto nel mirino.

Dal momento che l'obiettivo del mirino è separato dall'obiettivo di ripresa della macchina fotografica, l'immagine che viene fotografata può essere diversa da quella che si vede nel mirino a seconda della distanza dal soggetto (come indicato qui a destra). Quando si fotografa un soggetto a breve distanza, stare attenti che il soggetto sia ben inquadrato.

Messa a fuoco

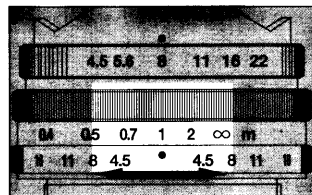
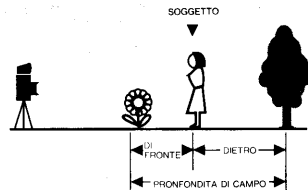
Questa macchina fotografica si avvale di un grandangolo che offre una elevata profondità di campo.

Girare l'anello della distanza dell'obiettivo finché non coincida con la distanza corretta dal soggetto sull'indice della distanza.



Profondità di campo

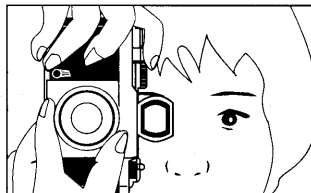
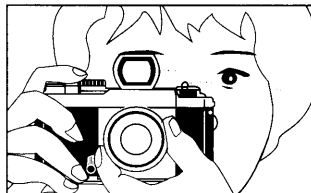
- 1) Quando si mette a fuoco un dato soggetto, gli oggetti in primo piano e sullo sfondo saranno a fuoco.
- 2) Per ottenere la gamma delle profondità di campo alle varie aperture, si utilizza la scala delle profondità di campo. La distanza coperta dalla gamma tra coppie degli stessi blocchi f /sulla scala delle profondità di campo come valore f /utilizzato è la profondità di campo. Per ottenere i veri valori di distanza della profondità di campo, leggere i valori all'interno della gamma della scala di messa a fuoco.
- 3) Ad esempio, quando l'obiettivo è messo a fuoco su un soggetto ad una distanza di 1 metro con l'apertura messa su $f/8$, la profondità di campo può essere ottenuta utilizzando la scala delle profondità di campo nel modo seguente: i valori sulla scala delle distanze che corrispondono ai valori f /evidenziati sulla scala stessa sono rispettivamente 0,5 m circa ed infinito. Ciò significa che tutti gli oggetti tra 0,5 m. e infinito saranno a fuoco con l'apertura fissata su $f/8$.



Come impugnare la macchina fotografica

Impugnare la macchina fotografica con la mano sinistra in modo da poter girare facilmente l'anellò di messa a fuoco dell'obiettivo.

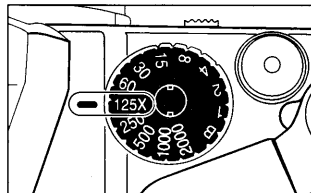
Tenere il corpo della macchina senza stringere e mettere l'indice destro delicatamente sul pulsante di scatto dell'otturatore. Premere delicatamente contro il corpo il gomito sinistro eguardare attraverso l'oculare del mirino (15) per tenere ferma la macchina fotografica contro il volto.



Fotografare con il flash

Utilizzare il flash con la staffa. Collegare il cavo sincro con il contatto sincro della macchina fotografica.

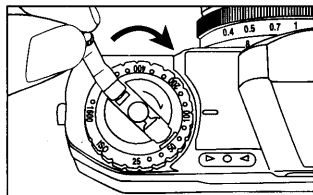
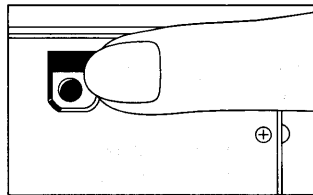
Regolare il selettore di velocità dell'otturatore (2) su 1/125 di secondo o ancora meno. Regolare l'apertura.



Riavvolgere la pellicola

- 1) Quando termina la pellicola, la leva di avanzamento si blocca, controllare quindi il display del contafotogrammi (5). Se il contafotogrammi evidenzia che tutti i fotogrammi della pellicola sono stati fatti, la pellicola deve allora essere riavvolta.
- 2) Premere il pulsante di riavvolgimento della pellicola (25) sulla parte inferiore della macchina fotografica.
- 3) Estrarre la manovella di riavvolgimento della pellicola (10) e girarla nella direzione della freccia.
- 4) Una volta che venga meno la pressione, la pellicola è completamente riavvolta nel rullino.
- 5) Sollevare il pulsante di riavvolgimento della pellicola (11) ed estrarlo per aprire la parte posteriore della macchina fotografica (24). Adesso si può estrarre il rullino.
- 6) Eseguire quest'operazione lontano dalla luce diretta del sole.

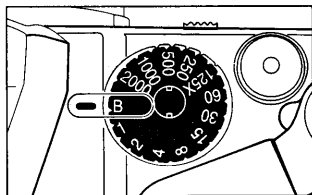
Nota bene: se la pellicola raggiunge la fine del rullino durante l'avanzamento della pellicola, la leva di avanzamento della pellicola si blocca. Riavvolgere l'intero rullino poi completare il movimento della leva stessa e rimetterla a posto.



Regolazione su "B" (con scatto flessibile)

- 1) Con il selettore della velocità dell'otturatore (2) posto su "B", l'otturatore resterà aperto per tutto il tempo in cui resta premuto il pulsante di scatto dell'otturatore (3).
- 2) Questa posizione è utile quando è necessaria un'esposizione più lunga di un secondo, come nelle foto panoramiche notturne.
- 3) Assicurarsi di utilizzare un cavalletto e/o uno scatto flessibile quando si fa uso di tempi d'otturazione lunghi.

Nota bene: suggeriamo di togliere le batterie dalla macchina fotografica per evitare di consumarle.



Autoscatto

- 1) Avvolgere la leva di avanzamento della pellicola (4) e spingere in basso la leva dell'autoscatto (7) in senso antiorario. Adesso l'autoscatto è pronto all'uso.
- 2) Premere il pulsante di scatto dell'otturatore (3) e l'autoscatto farà scattare l'otturatore dopo circa 10 secondi.
- 3) Una volta che l'autoscatto diventa operativo, è impossibile annullare manualmente quest'operazione. Attivarlo quindi solo se necessario.
- 4) L'autoscatto è molto utile quando volete comparire in una foto oppure lo potete usare per impedire che la macchina fotografica si muova durante lo scatto dell'otturatore anziché usare lo scatto via cavo.

